BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA: ADMINISTRAZIO-EMAKIDA BAT ADJUDIKATZEA ERREBALGO AZOKAN 0 KM-KO ESNEKIAK SALTZEKO VENDING-MAKINA BAT JARTZEKO

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA ADJUDICACIÓN DE UNA CONCESIÓN ADMINISTRATIVA PARA LA INSTALACIÓN DE UNA MÁQUINA DE VENDING DE PRODUCTOS LÁCTEOS DE KM 0 EN EL MERCADO DE ERREBAL

1. XEDEA

Agiri honen xedea da administrazio-emakida baten esleipena arautzea, Errebalgo merkatuan 0 km-ko esnekien vending-makina bat instalatzeko, zeinaren deskribapen osoa agiri honen **I. ERANSKINEAN** baitago.

Vending-makina jartzeko tokia **I. ERANSKINAREN** planoan adierazten da

Edozein obra egin, edo espazioak dekoratu eta publizitatea jartzeko Eibarko Udalaren baimena beharko da, herri-jabariko emakida indarrean dagoen bitartean.

2. ERABILERAK

Eibarko Errebal Plaza jabari publikoko higiezin bat da udal merkatu-kontsiderazioa duena, eta azoken zerbitzu publikoa ematera bideratuta dagoena; alegia, azokak merkataritza-guneetako espazio eta saltokiak dira elikadura-establezimenduak eta beste erabilera batzuk biltzen dituztenak.

Vending-makinan eskuragarri egongo diren produktuek lotura izan behar dute azokaren jarduerarekin eta elikadurarekin, azken hori merkataritza-ikuspegi batetik ulertua.

Vending-makina herri-jabariko emakidaren esleipenean ezarritako jarduerarako eta ekipamendu-helburuetarako erabili beharko da, aurkeztutako eskaintzaren arabera. Emakidadunak ezingo du makina erabili adjudikazioan jasota ez dauden jarduera eta

1. OBJETO

Es objeto del presente pliego regular la adjudicación de una concesión administrativa para la instalación de una maquina de vending de productos lácteos de Km 0 en el Mercado de Errebal, cuya descripción completa está en el **ANEXO I** de este pliego.

El lugar de colocación de la máquina de vending se indica en el plano del **ANEXO I**

La realización de cualquier tipo de obra, así como la decoración de los espacios y la instalación de cualquier tipo de publicidad estará sometida a la autorización del Ayuntamiento de Eibar durante toda la vigencia de la concesión demanial.

2. USOS

El Mercado Errebal de Eibar, tiene la consideración de Mercado municipal como inmueble de dominio público destinado a la prestación del servicio público de mercados que bajo la denominación de puestos y espacios en zonas comerciales agrupan establecimientos de alimentación y otros usos.

Los productos disponibles en la máquina de vending deben estar relacionados con la actividad del mercado y la alimentación, entendida desde un punto de vista comercial.

La máquina de vending deberá ser destinada a la actividad y fines de equipamiento establecidos en la adjudicación de la concesión demanial en razón de la oferta presentada. La persona concesionaria, no podrá destinar la máquina a otras actividades y fines distintos de los previstos en la adjudicación,

helburuetarako, eta bakarrik egin ahalko ditu aldaketak, hala badagokio, gerora baimentzen badira.

3. KONTRATATZAILEAREN PROFILA

2017ko SPKL Legearen 63. artikuluarekin bat etorriz, eta Eibarko Udalaren kontratu-jarduerari buruzko gardentasuna eta informaziorako sarbide publikoa ziurtatzeko xedez, eskuragarri jartzen da Udaleko Kontratatzailearen Profilaren bidez kontratu-jardueraren gaineko informazio osoa.

Eibarko Udalaren kontratatzailearen profilaren sarbidea web honetatik egingo da: www.eibar.eus

4. KANONA

Vending-makina jartzeko hileko kanona honako hau da: 25,8 €

Lizitatzaileek hobetu ahal izango dute kanon hori beren eskaintzetan.

Hileko kanonaren zenbateko urtero eguneratuko da, Kontsumoko Prezioen Indize Nazionalak izandako aldakuntzaren arabera.

5. EMAKIDAREN IRAUPENA

Lizitatutako emakidaren indarraldia 5 urtekoa izango da, eta emakida-titulua sinatzen denetik hasiko da zenbatzen.

Emakida amaitzean, adjudikaziodunek libre eta Udalaren esku utziko dute vending-makina jarri den tokia, eman zitzaien egoera berean, salbu eta erabileraren ondoriozko narriadura.

6. AUKERATZEKO ETA ADJUDIKATZEKO PROZEDURA

Emakida adjudikatzeko modua norgehiagoka-prozedura izango da, eta interesatuta dagoen edonork aurkeztu ahalko du eskaintza bat.

Kontratua esleitzeko, hainbat esleipen-irizpide erabiliko dira, klausula hauetan ezarritakoaren arabera.

7. KONTRATATZEKO GAITASUNA EGIAZTATZEA

Eskaintzak pertsona natural zein juridikoek, espainiar edo atzerritarrek aurkeztu ahalko dituzte, betiere jarduteko gaitasun osoa badute eta kontratatzeko ezein debekutan sartuta ez badaude.

Jarduteko gaitasuna honela egiaztatuko da:

con las modificaciones tan sólo que, en su caso, posteriormente se autoricen.

3. PERFIL DE CONTRATANTE

Conforme al artículo 63 de la LCSP 2017 y con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a la actividad contractual de este Ayuntamiento de Eibar, se facilita a través del Perfil de Contratante del mismo toda la información relativa a su actividad contractual.

El acceso público al perfil del contratante del Ayuntamiento de Eibar se efectuará a través de la página web siguiente: www.eibar.eus

4. CANON

El canon mensual que se establece para la instalación de la máquina vending es el siguiente: 25,8 €

Este canon podrá ser mejorado por los licitadores en sus ofertas

El importe del canon mensual se actualizará anualmente según la variación experimentada por el Índice Nacional de Precios al Consumo.

5. DURACIÓN DE LA CONCESIÓN

La vigencia de la concesión licitada será de 5 años que comenzarán a computarse a partir de la firma del oportuno título concesional.

Al finalizar la concesión, las personas adjudicatarias deberán dejar libre y a disposición del Ayuntamiento el espacio de colocación de la máquina de vending en el mismo estado en que le fue concedido salvo el normal deterioro por el uso.

6. PROCEDIMIENTO DE SELECCIÓN Y ADJUDICACIÓN

La forma de adjudicación de la concesión será el procedimiento de concurrencia, en el que cualquier interesado podrá presentar una oferta.

La adjudicación del contrato se realizará utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación de conformidad con lo que se establece en el presente clausulado.

7. ACREDITACIÓN DE LA APTITUD PARA CONTRATAR

Podrán presentar ofertas las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar y no estén incursas en prohibiciones para contratar.

La capacidad de obrar se acreditará:

a) Pertsona fisikoak: Nortasun-agiri Nazionalaren fotokopiarekin.

b) Pertsona juridikoak: jarduera erregulatzen duten arauak jasotzen dituen eskritura edo eratze-dokumentuaren bidez, edo estatutuen edo eratze-egintzaren bidez, dagokion Erregistro publikoan behar bezala inskribatuak, pertsona juridiko motaren arabera.

a) En cuanto a personas físicas, mediante la fotocopia del documento nacional de identidad.

b) En cuanto a personas jurídicas, mediante la escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

8. ESKAINTZAK AURKEZTEA ETA DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA

8.1. AURRETIAZKO BALDINTZAK

Interesdunen proposamenek bat etorri behar dute lizitazioa arautzen duten agirian eta dokumentazioan ezarritakorekin, eta haiek aurkezteak berekin dakar enpresariak baldintza-agiri honetako baldintza guztien edukia oso-osorik onartzea, inolako salbuespenik edo erreserbarik gabe.

Lizitatzaileek ezingo dute proposamen bat baino gehiago aurkeztu.

Proposamenak soilik modu elektronikoan aurkeztu ahalko dira.

Proposamenak elektronikoki aurkezteko beharrezkoak diren informazio eta zehaztasun teknikoak, baita dataren zifratze eta balidatzea ere, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataformaren barruan sartuta daude (www.contratacion.euskadi.eus).

Erabiltzaileentzako Arreta Zentroa

Telefonoa, 945 01 62 98

Interneteko helbidea: http://www.contratacion.euskadi.eus

Posta elektronikoaren helbidea: laguntzakpe@euskadi.eus (elektronikoki lizitatzea atalaren barruan)

8.2 PROPOSAMENAK AURKEZTEKO EPEA

Eskaintzak lizitazio-iragarkian (kontratatzailearen profilean argitaratuko da) ezarritako epearen barruan aurkeztuko dira.

8.3. PROPOSAMENEN EDUKIA

Proposamenak HIRU artxibo elektronikotan aurkeztuko dira, honako eduki honekin:

A. 'A' LETRAKO ARTXIBO ELEKTRONIKOA. Honako dokumentazio hau jasoko du:

8. PRESENTACIÓN DE OFERTAS Y DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA

8.1 CONDICIONES PREVIAS

Las proposiciones de los interesados deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna.

Cada licitador no podrá presentar más de una propuesta.

Las proposiciones sólo se podrán presentar de forma electrónica.

La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus).

Centro de Atención a usuarios

Teléfono 945 016 298.

Dirección de Internet: http://www.contratacion.euskadi.eus

Dirección de correo electrónico: laguntzakpe@euskadi.eus (dentro del apartado licitar electrónicamente)

8.2 PLAZO DE PRESENTACIÓN DE LAS PROPOSICIONES

Las proposiciones se presentarán dentro del plazo fijado en el anuncio de la licitación que se publicará en el perfil del contratante.

8.3 CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES

Las proposiciones se presentarán en TRES archivos electrónicos, con el siguiente contenido:

A. EL ARCHIVO ELECTRÓNICO A. Contendrá la siguiente documentación:

1. Lizitatzailearen ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPEN bat, **II. ERANSKIN** gisa Baldintza Agiri honetan eransten den ereduaren arabera.

2. Nortasun juridikoa egiaztatzeko dokumentuak:

a) Pertsona fisikoak: Nortasun-agiri Nazionalaren fotokopia konpultsatua.

b) Pertsona juridikoak: eratze-eskritura edo -agiria, estatutuak edo sortze-egintza —zeinetan jarduera erregulatzen duten arauak jasoko dituzten—, behar bezala inskribatuta, dagokion erregistro publikoan, pertsona juridiko motaren arabera.

3. Ordezkaritza egiaztatzeko dokumentuak: proposamenak ez badu lizitatzaileen izenperik, eskaintza izenpetu duenaren edo izenpetzen dutenen alde luzatutako ahalordea sartu behar da, ahaldunen Nortasun Agiri Nazionalaren kopiarekin batera.

4. Zerga-betebeharretan egunean dagoela ziurtatzen duen frogagarria.

5. Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituela ziurtatzen duen frogagarria.

B. 'B' LETRAKO ARTXIBO ELEKTRONIKOA. (FORMULA MATEMATIKOEN BIDEZ NEURTU DAITEZKEEN IRIZPIDEAK) Dokumentu hauek izango ditu:

Proposamen bat, agiri honi **III. ERANSKIN** gisa erantsi zaion ereduaren arabera aurkeztuko dena.

C. 'C' LETRAKO ARTXIBO ELEKTRONIKOA (BALIO JUDIZIOEN BIDEZ NEURTU DAITEZKEEN IRIZPIDEAK) Dokumentu hauek izango ditu:

IRIZPIDEA: Entitate lizitatzailearen izaera.

AZALPEN-MEMORIA: Atal honetan, hurbileko eta kalitatezko produktuen aldeko apustua erakusten duten alderdiak baloratuko dira, baita ingurumena zaintzea bultzatzen duten neurriak ere. Memoriak honako atalak jaso beharko ditu:

- Entitate lizitatzailearen deskribapen laburra: jatorria eta historia
-
- Animaliei eta larreei buruzko elementu bereizgarriak, bai eta ekoizpen- edo eraldatze-prozesuari buruzkoak ere.

- Jardueraren ingurumen-inpaktua murrizteko ekintzak

1. Una DECLARACIÓN RESPONSABLE del/la licitador/a según modelo que se adjunta a este Pliego como **ANEXO II**

2. Documentos acreditativos de la personalidad jurídica

a) En cuanto a personas físicas, fotocopia compulsada del documento nacional de identidad.

b) En cuanto a personas jurídicas, escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

3. Documentos acreditativos de la representación: Cuando la proposición no aparezca firmada por los/las licitadores/as deberá incluirse el poder otorgado a favor de quien o quienes suscriban la proposición junto con una copia del Documento Nacional de Identidad del o los apoderados.

4. Certificación acreditativa de encontrarse al corriente en sus obligaciones tributarias

5. Certificación acreditativa de encontrarse al corriente en sus obligaciones con la Seguridad Social.

B. EL ARCHIVO ELECTRÓNICO NÚMERO B. (CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS MATEMÁTICAS). Contendrá la siguiente documentación:

Una propuesta que se presentará conforme al modelo que se incorpora al presente pliego como **ANEXO III**

C. EL ARCHIVO ELECTRÓNICO NÚMERO C. (CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIOS DE VALOR). Contendrá la siguiente documentación:

CRITERIO: Naturaleza de la entidad licitadora.

MEMORIA EXPLICATIVA: En este apartado se valorarán aspectos que demuestren una apuesta por los productos de cercanía, artesanos y de calidad, así como de medidas que impulsen el cuidado del medioambiente. La memoria deberá recoger los siguientes apartados:

- Breve descripción de la entidad licitadora: origen e historia

- Elementos diferenciadores referentes al manejo de animales y pastos, así como al proceso productivo o de transformación.

- Acciones dirigidas a disminuir el impacto ambiental de la actividad

ESPAZIOA KUDEATZEKO PROIEKTUAK ezingo ditu honako hauek gainditu:

a) 5 orrialde.

b) 25.000 karaktere, zuriuneak kontatuta.

Gehieneko orri-kopuru horretan sartuta daude orri-oinak, eranskinak, eskemak, argazkiak, grafikoak eta sar daitekeen beste edozein dokumentu mota. Azala eta aurkibidea orri-kopuru horretatik kanpo geratzen dira.

Hori baino dokumentu luzeagoak dakartzaten proposamenak **BAZTERTU** egingo dira kontratuaren adjudikazio-prozeduratik.

IRIZPIDEA: Vending-makina martxan jartzeko egingo diren komunikazio- eta zabalkunde-jarduerak

Deskribatu beharko da zer ekintza egingo diren zerbitzua martxan jartzen denean makina eibartarren artean sustatzeko. Honelako alderdiak baloratuko dira:

- Sustapeneko jarduera dinamizatzaileak merkataritzaren ikuspegitik; lehentasuna bertako produktuei emanez.

Dokumentuak gehienez izango duen luzerak ezin izango ditu honako magnitude hauek gainditu:

a) 3 orrialde.

b) 15.000 karaktere, zuriuneak kontatuta.

Gehieneko orri-kopuru horretan sartuta daude orri-oinak, eranskinak, eskemak, argazkiak, grafikoak eta sar daitekeen beste edozein dokumentu mota. Azala eta aurkibidea orri-kopuru horretatik kanpo geratzen dira.

Hori baino dokumentu luzeagoak dakartzaten proposamenak **BAZTERTU** egingo dira kontratuaren adjudikazio-prozeduratik.

IRIZPIDEA: Eskainiko diren produktuen jatorria, barietatea eta kalitatea eta jendeari aurkezteko modua.

Eskaini nahi den produktu bakoitzeko fitxa bat aurkeztu beharko da, non produktuaren izena, osagaiak eta haien jatorria adieraziko diren. Gainera, vending-makinaren diseinurako proposamen bat aurkeztuko da.

- Arreta berezia jarriko zaio tokiko jatorriari eta osagaien kalitateari. Baita vending-makinaren diseinu-proposamenak igortzen dituen balioei ere.

La extensión máxima que alcanzará el documento no podrá sobrepasar ninguna de las siguientes magnitudes:

a) La cantidad de 5 páginas.

b) 25.000 caracteres contados con espacios.

Esta extensión máxima incluye las notas a pie de página, anexos, esquemas, fotos, gráficos y cualquier otro tipo de documentación que eventualmente pudiera incorporarse. Se excluyen la portada y el índice.

Serán **EXCLUIDAS** del procedimiento de adjudicación del contrato las propuestas que sobrepasen la extensión máxima antes indicada.

CRITERIO: Acciones de comunicación y promoción para la difusión de la puesta en marcha de la máquina de vending

Se deberán describir las acciones que se llevarán a cabo a la puesta en marcha del servicio para promocionar su uso por parte de la ciudadanía de Eibar. Se valorarán aspectos como:

- Actividades promocionales dinamizadoras desde el punto de vista comercial, con especial atención a lo local.

La extensión máxima que alcanzará el documento no podrá sobrepasar ninguna de las siguientes magnitudes:

a) La cantidad de 3 páginas.

b) 15.000 caracteres contados con espacios.

Esta extensión máxima incluye las notas a pie de página, anexos, esquemas, fotos, gráficos y cualquier otro tipo de documentación que eventualmente pudiera incorporarse. Se excluyen la portada y el índice.

Serán **EXCLUIDAS** del procedimiento de adjudicación del contrato las propuestas que sobrepasen la extensión máxima antes indicada.

CRITERIO: Origen, variedad y calidad de productos a ofrecer y su presentación al público.

Se deberá presentar una ficha por producto que se pretende ofrecer en la que se indique su nombre, ingredientes y origen de los mismos. Además, se presentará una propuesta de diseño de la máquina de vending

Se prestará especial atención al origen local y a la calidad de los ingredientes. También a los valores que transmite la propuesta de diseño de la máquina de vending.

ESKAINIKO DIREN PRODUKTUEN AUKERA dokumentuak ezingo ditu honako hauek gainditu:

a) 5 orrialde.

b) 25.000 karaktere, zuriuneak kontatuta.

Gehieneko orri-kopuru horretan sartuta daude orri-oinak, eranskinak, eskemak, argazkiak, grafikoak eta sar daitekeen beste edozein dokumentu mota. Azala eta aurkibidea orri-kopuru horretatik kanpo geratzen dira.

Hori baino dokumentu luzeagoak dakartzaten proposamenak **BAZTERTU** egingo dira kontratuaren adjudikazio-prozeduratik.

8.4 ADJUDIKAZIO IRIZPIDEAK

Proposamenak baloratzeko eta eskaintzarik onena zehazteko, honako adjudikazio-irizpideak hartuko dira kontuan:

FORMULA BIDEZ KUANTIFIKATU DAITEZKEEN IRIZPIDEAK – 50 PUNTU

1. Kanona: 50 puntu

Puntuaziorik altuena lortuko du eskainitako kanona % 25 igotzen duenak; beste proposamen batek gehiago eskaintzen badu, horrexek lortuko luke puntuazio altuena.

Kanon-proposamenen gainerako puntuazioa modu proportzionalean kalkulatuko da; 0 puntuan baloratuko kanona hobetzen ez duen proposamena.

FORMULA BIDEZ KUANTIFIKATU EZIN DAITEZKEEN IRIZPIDEAK – 50 PUNTU

Hautaketa-prozesuan aurrera jarraitzeko, formula bidez kuantifikatu ezin daitezkeen irizpideen puntuazio gutxienekoa honako hau da: 25 Puntuak.

IRIZPIDEA: Entitate lizitatzailearen izaera. Puntuazioa: 20 puntu

IRIZPIDEA: Vending-makina martxan jartzeko egingo diren komunikazio- eta zabalkunde-jarduerak: 10 puntu

IRIZPIDEA: Eskainiko diren produktuen jatorria, barietatea eta kalitaea. Puntuazioa: 20 puntu

Puntuak, irizpide bakoitzaren barruan, honela banatuko dira:

- Puntuen % 100 bikaintzat jotzen den proposamenari, halakotzat ulertuta adjudikazio-irizpidearen alderdi garrantzitsuetan proposamen esanguratsuak egiten dituena.

La extensión máxima que alcanzará el documento no podrá sobrepasar ninguna de las siguientes magnitudes:

a) La cantidad de 5 páginas.

b) 25.000 caracteres contados con espacios.

Esta extensión máxima incluye las notas a pie de página, anexos, esquemas, fotos, gráficos y cualquier otro tipo de documentación que eventualmente pudiera incorporarse. Se excluyen la portada y el índice.

Serán **EXCLUIDAS** del procedimiento de adjudicación del contrato las propuestas que sobrepasen la extensión máxima antes indicada.

8.4 CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la mejor oferta se atenderá a los siguientes criterios de adjudicación:

CRITERIOS CUANTIFICABLES POR FORMULA – 50 PUNTOS

1. Canon: 50 Puntos

Obtendrá la máxima puntuación un incremento del 25% en al canon ofertado, a no ser que alguna propuesta oferte un incremento superior, en cuyo caso obtendría ésta la máxima puntuación.

La puntuación del resto de las propuestas de canon se calculará de forma proporcional, valorándose 0 puntos la propuesta que no mejore el canon.

CRITERIOS NO CUANTIFICABLES POR FORMULA - 50 PUNTOS

El umbral mínimo de puntuación en el conjunto de criterios no cuantificables por fórmula para continuar en el proceso selectivo es el siguiente: 25 puntos.

CRITERIO: Naturaleza de la entidad licitadora. Puntuación: 20 puntos.

CRITERIO: Acciones de comunicación y promoción para la difusión de la puesta en marcha de la máquina de vending Puntuación: 10 puntos.

CRITERIO: Origen, variedad y calidad de productos a ofrecer. Puntuación: 20 puntos.

Los puntos, dentro de cada uno de los criterios, se distribuirán de la siguiente manera:

- 100% de los puntos a la propuesta que se califique como excelente, entendiéndose como tal la que aporte propuestas muy significativas en aspectos relevantes del criterio de adjudicación.

- Puntuen % 75 ontzat jotzen den proposamenari, halakotzat ulertuta adjudikazio-irizpidearen alderdi garrantzitsuetan kontuan hartzeko moduko proposamenak egiten dituena.
- Puntuen % 50 nahikotzat jotzen den proposamenari, halakotzat ulertuta adjudikazio-irizpidearen alderdi garrantzitsuetan nahikoa bai, baina proposamen esanguratsu eta nabarmenik egiten ez duena.

- Puntuen % 25 eskastzat jotzen den proposamenari, halakotzat ulertuta adjudikazio-irizpidearen alderdi garrantzitsuak modu urri eta behar ez bestekoan garatzen dituena.
- 0 puntu oso eskastzat jotzen den proposamenari, halakotzat ulertuta adjudikazio-irizpidearen alderdi garrantzitsuak garatzen ez dituena edo oso modu eskasean egiten dituena.

- 75 % de los puntos a la propuesta que se califique como buena, entendiéndose como tal la que aporte propuestas apreciables en aspectos relevantes del criterio de adjudicación.
- 50 % de los puntos a la propuesta que se califique como básica, entendiéndose como tal la que se considere suficiente pero sin que aporte propuestas significativamente apreciables en aspectos relevantes del criterio de adjudicación.
- 25 % de los puntos a la propuesta que se califique como deficiente, entendiéndose como tal la que se desarrolle de forma insuficiente aspectos relevantes del criterio de adjudicación.
- 0 puntos a la propuesta que se califique como muy deficiente entendiéndose como tal la que se considere que no desarrolla o lo hace de forma muy deficiente aspectos relevantes del criterio de adjudicación.

Soilik formula aplikatuz neurtu daitezkeen irizpideen bidezko ebaluazioa behin inguruabar hori kontuan hartzen ez duten irizpideak ebaluatu ondoren egingo da, eta hori egin izanaren dokumentazioa jasoko da.

La evaluación de las ofertas conforme a los criterios cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas se realizará tras efectuar previamente la de aquellos otros criterios en que no concurra esta circunstancia, dejándose constancia documental de ello.

Lizitazio honetan eskaintza-irekiera baliabide elektronikoen bidez egiten denez, diru-eskaintza irekitzeko ekitaldia jendaurrean ez da egongo.

Dado que en esta licitación la apertura de ofertas se realiza por medios electrónicos, la apertura de la oferta económica no se realizará en acto público.

Hala ere, diru-eskaintzen irekiera-ekitaldiaren aurretik Kontratatzailearen Profilean argitaratuko da akta, balio-judizio bidez neurtu daitezkeen adjudikazio-irizpideen balorazioarekin.

Ello no obstante, previo al acto de apertura de las ofertas económicas se pulblicará en el Perfil del Contratante el acta con el resultado de la valoración de los criterios de adjudicación evaluables mediante juicios de valor

9. KONTRATAZIO MAHAIA

Kontratazio-Mahaia izango da eskaintzen balorazioa egiteko eta administrazio-dokumentazioa kalifikatzeko organo eskuduna, eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen (Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauen transposizioa egiten duena) 326. artikuluan eta maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuan (zeinak partzialki garatzen duen urriaren 30eko Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 30/2007 Legea) aurreikusitakoaren arabera jardungo du, arau horietan ezarritako eginkizunak garatuz.

9. MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de contratación será el órgano competente para efectuar la valoración de las ofertas y calificar la documentación administrativa, y actuará conforme a lo previsto en el artículo 326 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 y en el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, desarrollando las funciones que en estos se establecen.

Mahaiaren osaera kontratatzailearen profilaren bidez argitaratuko da lizitazio-iragarkia argitaratzean, edo, bestela, eratu aurretik argitaratuko da, profil horretako iragarki espezifiko baten bidez.

Su composición se publicará a través del perfil del contratante al publicar el anuncio de licitación o bien se hará pública con carácter previo a su constitución a través de un anuncio específico en el citado perfil.

10.- PROPOSAMENEN AZTERKETA, ADJUDIKAZIO-PROPOSAMENA ETA PUBLIZITATEA

Kontratazio Mahaiak proposamenak ireki eta aztertu egingo ditu, kontratazio-organoari dagokion adjudikazio-proposamena eginez, behin adjudikazioduna aukeratzeko aplikatu beharreko irizpideak haztatu ondoren.

Proposamenak gehienez ere **hogei eguneko** epean irekiko dira, haiek aurkezteko eguna amaitzen denetik zenbatuta.

Proposamena aparteko ekitaldietan ireki beharreko artxibo elektroniko baten baino gehiagotan badago jasota, adierazitako gehieneko epea betetzat joko da, epearen barruan proposamena osatzen duten artxibo elektronikoetako lehena ireki denean.

Proposamenak baloratzeko prezioaz aparteko irizpideak kontuan hartu behar direnean, hartarako eskumena duen organoak, bere proposamena formulatu aurretik, bidezko deritzen txosten teknikoak eskatu ahalko ditu. Halaber, txosten horiek eskatu ahalko dira, eskaintzek orrien zehaztasun teknikoak betetzen dituztela egiaztatu behar denean.

Era berean, txostenak eskatu ahalko zaizkie prestazioaren xede diren erabiltzaileen erakunde sozialei, kontratuaren xede den jardueraren alorreko erakunde esanguratsuenei, erakunde sindikalei, berdintasuna defendatzen duten erakundeei eta bestelako erakundeei, helburu sozial eta ingurumenezkoak egiaztatzeko xedez.

Adjudikazio-proposamenak ez du Eibarko Udalaren aurrean inolako eskubiderik sortzen proposatutako lizitatzailearen alde. Edozelan ere, kontratazio-organoak ez badu kontratua formulatutako proposamenaren arabera adjudikatzen, bere erabakia arrazoitu egin beharko du.

10.- EXAMEN DE LAS PROPOSICIONES, PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN Y PUBLICIDAD

La Mesa de Contratación procederá a la apertura y examen de las proposiciones, formulando la correspondiente propuesta de adjudicación al órgano de contratación, una vez ponderados los criterios que deban aplicarse para efectuar la selección del adjudicatario.

La apertura de las proposiciones deberá efectuarse en el plazo máximo de **veinte días** contado desde la fecha de finalización del plazo para presentar las mismas.

Si la proposición se contiene en más de un archivo electrónico, que deban abrirse en varios actos independientes, el plazo máximo señalado se entenderá cumplido cuando se haya abierto, dentro del mismo, el primero de los archivos electrónicos que componen la proposición.

Cuando para la valoración de las proposiciones hayan de tenerse en cuenta criterios distintos al del precio, el órgano competente para ello podrá solicitar, antes de formular su propuesta, cuantos informes técnicos considere precisos. Igualmente, podrán solicitarse estos informes cuando sea necesario verificar que las ofertas cumplen con las especificaciones técnicas del pliego.

También se podrán requerir informes a las organizaciones sociales de usuarios destinatarios de la prestación, a las organizaciones representativas del ámbito de actividad al que corresponda el objeto del contrato, a las organizaciones sindicales, a las organizaciones que defiendan la igualdad de género y a otras organizaciones para la verificación de las consideraciones sociales y ambientales.

La propuesta de adjudicación no crea derecho alguno en favor del licitador propuesto frente al Ayuntamiento de Eibar. No obstante, cuando el órgano de contratación no adjudique el contrato de acuerdo con la propuesta formulada deberá motivar su decisión.

11. KONTRATUAREN ADJUDIKAZIOA

Inolaz ere ezingo da lizitaziorik hutsik laga, baldin eta eskaintzaren bat edo proposamenen bat badago onargarri dena baldintza-agirian jasotzen diren irizpideak kontuan hartuta.

Adjudikazioa arrazoitua izan beharko da eta hautagaiei edo lizitatzaileei jakinaraziko zaie; 15 eguneko epean, kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

11. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

En ningún caso podrá declararse desierta una licitación cuando exija alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.

La adjudicación que deberá ser motivada, se notificará a las personas o entidades candidatas o licitadoras, debiendo ser publicada en el perfil del contratante en el plazo de 15 días.

12. KONTRATUAREN FORMALIZAZIOA

12. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

Kontratua administrazio-dokumentu bihurtzeko formalizazioa, beranduenez lizitatzaileei eta izangaiei adjudikazioaren jakinarazpena egin eta hurrengo hamabost laneguneko epean egingo da.

La formalización del contrato en documento administrativo se efectuará no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquel en que se realice la notificación de la adjudicación a los/las licitadores/as y candidatos/as.

13. EMAKIDAREN EKONOMIA-ARAUBIDEA

Ordaindu beharreko kanonaz gain, emakidadunak partekatutako guneetako zerbitzu- eta hornidura-gastuak ordaindu beharko ditu (energia, garbiketa, eta zaintza).

Vending-makina jartzeko tokiak **220 v-**ko entxufe bat izango du, **I. ERANSKINEAN** adierazten den bezala.

13. RÉGIMEN ECONÓMICO DE LA CONCESIÓN

Con independencia del canon a satisfacer, la entidad concesionaria deberá abonar los gastos de los servicios y suministros comunes (energía, limpieza y vigilancia) que le correspondan.

El espacio para la colocación de la máquina de vending contará con un enchufe **de 220v,** tal y como se indica en el **ANEXO I**

14. ALDE BAKOITZAREN BETEBEHARRAK

14.1 ADJUDIKAZIODUNAREN OBLIGAZIOAK

Betebehar orokorrak

a) Agiri honetan ezarritakoa betetzea eta bere mende dagoen pertsona orori betearaztea.

b) Errebal Plaza arautuko duten funtzionamendu-arauak eta Ordenantza espezifikoa edota Udal Araudia eta emakidaren xede diren instalazioei eragiten dieten xedapenak betetzea eta bere mende dagoenari betearaztea, .

c) Errebaleko Merkatuko saltoki finkoetan eta beheko solairuko ondoko espazioetan zerbitzuak ematen eta/edo edozein eratako lanak egiten dituzten langile guztiek alta emanda egon beharko dute dagokion Gizarte Segurantzaren araubidean, laneko legedia eta laneko arriskuen prebentzioaren eta zerga-arloko araudia eta dagokion hitzarmen kolektiboa bete beharko da. Langile horiek, adjudikaziodunaren kargura daude, eta ez dute harreman juridiko, laboral edo funtzionarialik izango Udalarekin.

d) Uneoro jarduera egiteko beharrezkoak diren lizentzia eta baimen guztiak indarrean izatea.

14. OBLIGACIONES DE LAS PARTES

14.1. OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD ADJUDICATARIA

A. Obligaciones generales

a) Cumplir y hacer cumplir, a toda aquella persona que de ella dependa, con lo establecido en este pliego.

b) Cumplir y hacer cumplir, a toda aquella persona que de ella dependa, las normas de funcionamiento y la Ordenanza específica y/o Reglamento Municipal que regulará el Mercado Errebal, así como cuantas disposiciones afecten a las referidas instalaciones objeto de concesión demanial.

c) Todo el personal que preste servicios y/o realice trabajos del tipo que sean en los puestos fijos del Mercado Errebal y los espacios anexos de la planta baja deberá estar dado de alta en el régimen de la Seguridad Social correspondiente, debiéndose cumplir también la legislación laboral, la normativa en materia de prevención de riesgos laborales y fiscal y el convenio colectivo correspondiente. Este personal, a cargo de la persona adjudicataria, no tendrá relación jurídica, laboral ni funcionarial con el Ayuntamiento.

d) Mantener vigentes en todo momento todas las licencias y autorizaciones administrativas necesarias para el ejercicio de la actividad.

e) Errebalgo udal-merkatuko beheko solairuan 0 km-ko esnekien vending makina bat jartzeak dakarren arriskua eta mentura bere gain hartzea.

f) Eskainitako produktuak une oro eskuragarri egongo direla bermatzeko beharrezkoak diren birjartze-lanak egitea.

g) Eibartarren 0 Km-ko produktuen kontsumoari buruzko datuak ematea urtean behin.

h) Kontratuaren hasieran, makinaren mantentze-lanen egutegi bat aurkeztea.

i) Abisua jasotzen denetik gehienez ere 48 orduko epean erantzutea, matxurak edo zerbitzu-arazoak daudenean, makinaren erabilgarritasuna eta zerbitzua bermatzeko.

e) Asumir el riesgo y ventura derivado de la colocación de una máquina vending de productos lácteos de Km 0 en la planta baja del Mercado municipal de Errebal.

f) Realizar las labores de reposición necesaria para garantizar la disponibilidad de los productos ofertados.

g) Entregar una vez por año, datos del consumo de productos de Km 0 por parte de la población eibarresa.

h) Presentar al inicio del contrato un calendario de mantenimiento de la máquina

i) Responder en un plazo máximo de 48 horas desde la recepción del aviso, de las averías o problemas de servicio para garantizar la disponibilidad y el servicio del máquina

B. Erantzukizun zibilak

a) Beharrezkoa bada, bidezkoak diren aseguruak kontratatzea jardueran aritzean gerta daitezkeen arriskuak estaltzeko.

b) Entitate emakidaduna izango da salgaien edo ondasunen kalteen, osteen edo narriaduren erantzulea; Udala ez da inola ere erantzule izang.

B. Responsabilidades civiles

a) En caso necesario, contratar los seguros necesarios para cubrir los riesgos que puedan producirse durante el ejercicio de las actividades.

b) La entidad concesionaria será responsable de los daños, sustracciones o deterioros en las mercancías o pertenencias que sufran en el desempeño de su cometido, no siendo responsable en ningún caso el Ayuntamiento.

C. Betebehar komertzialak

a) Jarduera bi hilabeteko epean hastea herri-jabariko emakidaren adjudikaziotik, zerbitzua emateko beharrezkoa diren ekipamenduak eta altzariak hornituz, instalazioak berak dituenez gain.

b) Adjudikazioduna edo emakidaduna behartuta dago agiri honetan ezarritakoa betez ustiatzera, bai eta osasunaren eta elikagaien arloan indarrean dauden xedapen guztiak eta aplikagarriak izan daitezkeen beste batzuk betetzera ere.

c) Baimenduta duen jarduerari edo erabilerari dagozkion zerbitzuak ematea.

d) Vending-makinak aukera eman beharko du produktuaren prezioa kontsultatzeko, hura eskuratu aurretik.

C. Obligaciones comerciales

a) Iniciar la actividad en el plazo de dos meses desde la adjudicación de la concesión demanial, dotando del equipamiento y mobiliario que sea necesario para prestar el servicio, además del que ya ofrece la propia instalación.

b) La persona adjudicataria o concesionaria queda obligada a su explotación con sometimiento a lo establecido en este pliego, así como todas las disposiciones vigentes en materia de sanidad y alimentos, u otras que pudieran resultar de aplicación.

c) Prestar los servicios del uso o actividad que tenga autorizada.

d) La máquina de vending deberá ofrecer la posibilidad de consultar el precio del producto, antes de adquirirlo.

e) Adjudikaziodunek erosleak edota kontsumitzaileak merezi duten errespetuarekin tratatu beharko dituzte.

f) Adjudikaziodunen betebeharra da gatazkarik ez sortzea.

g) Udal ordezkariek agiri honetan emandako agindu guztiak beteko dituzte adjudikaziodunek eta baita jarduerarekin lotutako legedia ere, azokaren funtzionamendu egokia bermatzeko.

h) Ekonomia zirkularraren filosofiaren arabera, erabilitako material eta produktu guztiak berrerabili, konpondu, berritu eta birziklatu beharko dira, ahal den guztietan, balio erantsi bat sortzeko; horrela, material eta produktu horien bizi-zikloa luzatu egingo da eta sortutako hondakinak ahalik eta gehien murriztuko dira (enbalajeak, kaxak, ebaketa-makinak, altzariak…)

i) Gainera, neurriak hartuko dira hondakinak sortzea prebenitzeko eta ahalik eta elikagai gutxien botatzeko, kontratuak irauten duen bitartean aplikatuko direnak.

e) Las personas adjudicatarias deberán tratar a los/las compradores/ras y/o consumidores/ras con el respeto que se merecen.

f) Es obligación de las personas adjudicatarias no crear conflictos.

g) Los/las adjudicatarios/as cumplirán todas las órdenes dictadas por los/las representantes municipales en cumplimiento del presente Pliego y de la legislación relacionada con esta actividad, con objeto de garantizar un buen funcionamiento del mercado.

h) De acuerdo con la filosofía de Economía circular, se deberá reutilizar, reparar, renovar y reciclar todo material y producto utilizado todas las veces que sea posible para crear un valor añadido, extendiendo así el ciclo de vida de los mismos y reduciendo así los residuos generados al mínimo (embalajes, cajas, máquinas de corte, mobiliario…).

i) Además se adoptarán medidas de prevención de la generación de residuos y minimización del desperdicio alimentario que aplicará durante la ejecución del contrato.

D. Betebehar higieniko-sanitarioak

a) Vending-makina eta inguratzen duen espazioa erabilera- eta garbitasun-egoera onean kontserbatzea.

b) Elikagaien manipulazioaren ziurtagiria edukitzea, edo, beharrezkoa den kasuetan, hura lortzeko formakuntzan egotea.

c) Vending-makinaren funtzionamenduaren ondorioz sortzen diren hondakinak Azoka aurrean horretarako jarritako edukiontzietara erretiratzea.

d) Jendearentzako salmenta-ordutegian zaratarik ez egitea, eta usain gogaikarririk eta/edo hautsik ez zabaltzea.

e) Hozkailuetako elikagaiak eta tenperaturak aplikatu beharreko osasun-araudiaren arabera eta beharrezkoak diren kontrol-planak eginez kontserbatzea.

D. Obligaciones higiénico-sanitarias

a) Conservar en buen estado de uso y de limpieza la máquina de vending, así como el espacio que rodea la misma.

b) Estar en posesión del certificado o formación en manipulación de alimentos en los casos que sea necesario.

c) Retirar los residuos que se produzcan como consecuencia del funcionamiento de la máquina de vending hasta los contenedores habilitados para ello frente al Mercado

d) No propagar ruidos, olores molestos y/o polvo durante el horario de venta al público.

e) Conservación de los alimentos y las temperaturas de las cámaras conforme a la normativa sanitaria de aplicación, así como la realización de los

correspondientes planes de control que resulten necesarios.

E. Betebehar ekonomikoak

Emakidaren kanona, tasak eta jasanarazgarritzat jotzen diren gastuekin lotutako likidazioak edo autolikidazioak ezarritako epeen barruan ordaintzea.

F. Barne-araudiko betebeharrak

a) Merkatuaren funtzionamendu eta kontserbazio egokia izan dadin zaintzea.

b) Ezin izango da errotulurik, irudirik, testurik edo kartelik jarri vending-makinatik kanpo, Udalaren berariazko baimena izan ezean.

c) Emakidadunak uneoro zaindu beharko du merkatuaren barneko zein kanpoko instalazio eta elementu komun eta pribatibo guztiak txukun eta egoki erabiltzen direla, eta, betiere, Udalak ematen dituen arauetara egokitu beharko dira.

14.2. UDALAREN BETEBEHARRAK

a) Eraikinaren eta partekatutako guneen kontserbazioa eta mantentzea bermatzea. Udalak eginkizun hori hirugarrenei egiteko agindua eman dezake.

b) Merkatuko gune komunen barne energia-hornidura kudeatzea, bai eta hozkailuena, biltegiratze-guneena eta kontserbazio- eta prestatze-tokiena.

c) Udal-merkatuaren antolamenduari, araubideari eta funtzionamenduari eragiten dioten gai guztiak ebaztea; udal organoek beren eskumenen arabera ebatziko dute.

d) Alkatetzak edo zinegotzigoak izango du Udalaren ordezkaritza, eta ahalegina egingo du aplikatu beharreko udal-araudian edo organo eskudunak ebazten duen guztia betetzeko.

e) Udal Merkatuaren instalazioak irekitzea eta ixtea Udalaren kontura izango da, zeinak eginkizun hori hirugarren pertsonei egiteko agindu ahalko baitu.

E. Obligaciones económicas

Abonar dentro de los plazos establecidos el canon de la concesión, las tasas y las liquidaciones o autoliquidaciones que se emitan en relación a los gastos considerados como repercutibles.

F. Obligaciones de normas de régimen interior

a) Velar por el buen funcionamiento y conservación del Mercado.

b) No se podrán colocar rótulos, imágenes, textos ni carteles fuera de la propia máquina de vending, salvo que se cuente con autorización expresa de este Ayuntamiento.

c) La persona concesionaria tendrá que velar en todo momento por el buen orden y el buen uso de todas las instalaciones y elementos comunes y privativos, tanto internos como externos del Mercado, y en todo caso habrán de ajustarse a las normas que se dicten desde el Ayuntamiento.

14.2. OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO

a) Garantizar la conservación y mantenimiento del edificio y sus instalaciones comunes. El Ayuntamiento podrá encomendar esta función a terceras personas.

b) Gestionar el suministro energético interior de las dependencias comunes del Mercado, así como de las cámaras, zonas de almacenamiento, de conservación y preparación.

c) La resolución de cuantas cuestiones afecten a la organización, régimen y funcionamiento del Mercado municipal; los órganos municipales resolverán en función de su propia competencia.

d) La Alcaldía o Concejalía en quien se delegue ostentará la representación del Ayuntamiento, procurando que se cumpla cuanto establezca la normativa municipal de aplicación o lo que se resuelva por el órgano competente.

e) La apertura y el cierre de las instalaciones del Mercado municipal serán por cuenta del Ayuntamiento quien podrá

encomendar esta función a terceras personas.

f) Udalaren ardura izango da Merkatuak egoki funtzionatzen duela gainbegiratzea, egiaztatzea eta zaintzea. Horretarako, administrazio honek Udalaren arduradun bat izendatuko du.

f) Será obligación del Ayuntamiento la supervisión, coordinación, comprobación y vigilancia del correcto funcionamiento del Mercado. Para ello, será designada por esta administración una persona responsable municipal.

g) Errebaleko Udal merkatuaren gune komun hauen garbiketa bermatzea lanpostu finkoen ordutegiaren barruan, hau da, astelehenetik larunbat eguerdira arte: kafetegiko komunak, karga-jasogailua eta merkatuko gunea. Udalak eginkizun hori hirugarrenei agindu ahalako die.

g) Garantizar la limpieza de las siguientes zonas comunes del Mercado municipal de Errebal dentro del horario de los puestos fijos, es decir de lunes a sábado a mediodía: aseos cafetería, montacargas y zona de mercado. El Ayuntamiento podrá encomendar esta función a terceras personas.

h) Eraikinaren, haren sarbideen eta partekatutako guneen zaintza bermatzea. Eraikinak lapurreten aurkako alarma-sistema bat izango du, eta Udalak eginkizun hori hirugarrenei agindu ahalko die.

h) Garantizar la vigilancia del edificio, sus accesos y zonas comunes. El edificio contará con un sistema de alarma antirrobo, pudiendo el Ayuntamiento encomendar esta función a terceros.

15. ERREBALEKO UDAL MERKATUAREN FUNTZIONAMENDU-ARAUAK

15.1. ERABILERA

Okupatutako eremuaren erabilera esleipenaren xede den jarduerarako baino ez da izango, eta vending-makina jartzeko unean indarrean dauden baldintza bereziak bete beharko ditu.

15.2. KONTSERBAZIOA ETA MANTENTZEA

- Emakidaduna behartua dago emakidan esleitu zaizkion eremu guztiak erabilpen-egoera onean edukitzera, hartu zituen bezala, alegia; eta Udalaren aurrean erantzun beharko du haietan sortutako kalteak direla eta. Han dauden ondasun eta instalazioak mantentzea emakidadunaren kontura geratzen da. Horretarako, beharrezkoa bada, instalazioei dagokien mantentze-kontratua eta erantzukizun zibileko asegurua eduki beharko du, izan daitezkeen kalteak edo akatsak estaltzeko.

15. NORMAS DE FUNCIONAMIENTO DEL MERCADO MUNICIPAL DE ERREBAL

15.1. UTILIZACIÓN

El uso de la zona ocupada deberá destinarse exclusivamente a la actividad objeto de adjudicación adjudicación, y deberá cumplir las condiciones particulares vigentes en el momento de la colocación de la máquina de vending.

15.2. CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO

- La persona concesionaria estará obligada a conservar todas las zonas asignadas en la concesión en el buen estado de uso en que se recibieron y responderá ante el Ayuntamiento por los desperfectos que en ellas causare, siendo de su cuenta el mantenimiento de los bienes e instalaciones contenidos en los mismos. Para ello deberán contar, en caso necesario, con el correspondiente contrato de mantenimiento de las instalaciones y un seguro de responsabilidad civil que cubra los posibles deterioros o desperfectos.

- Emakida edo, hala bada, itzulketa bukatzen den unean, material eta instalazio guztiak egoera onean egon beharko dira eta zerbitzua behar bezala emateko moduan. Bestela, emakidadunak Udalari ordaindu beharko dizkio instalazioak berriz ere zerbitzua behar bezala emateko moduan jartzeko behar diren kalte-ordainak.

- En el momento de la finalización de la concesión o reversión, en su caso, todo el material e instalaciones deberán estar en buen estado de conservación y en condiciones de prestar normalmente el servicio a que estén destinados. En caso contrario, la persona concesionaria quedará obligada a indemnizar al Ayuntamiento en la cuantía necesaria para poner las instalaciones de nuevo en condiciones de prestar normalmente el servicio.

- Emakidadunarenak berarenak diren materialak, ekipoak edo instalazio ez finkoak, saltokitik erretiratu daitezke emakida amaitzean. Bestela, erretiratu ezean, abandonatutzat joko dira eta Udalarentzat izango dira, eta ez da kalte-ordain eskubiderik izango.

- Los materiales, equipos e instalaciones no fijas que fueran de propiedad de la persona concesionaria podrán ser retirados del puesto a su finalización. En caso contrario, se entenderán abandonados a favor del Ayuntamiento, sin derecho a indemnización.

Emakidaduna behartuta dago materialak erretiratzean egin daitezkeen kalteak konpontzera. Adjudikaziodunak jarritako material eta instalazio finko guztiak Eibarko Udalarentzat geratuko dira emakida amaitzen denean, kalte-ordainerako eskubiderik gabe. Emakida amaituta eta emakidadunak saltokia hutsik laga duenean, udal teknikariak ikuskaritza egitera joango dira egoera onean dagoela egiaztatzeko eta bidezkoa den txostena egiteko. Txosten hori gabe ez da itzuliko kontratuarekin batera utzitako fidantza.

La persona concesionaria estará obligada a reparar los daños que se causen durante esas operaciones de retirada de materiales. Todo el material e instalaciones fijas realizadas por la persona adjudicataria quedarán sujetos a reversión a favor del Ayuntamiento de Eibar al finalizar la concesión, sin derecho a indemnización. Finalizada la concesión y una vez que la persona concesionaria ha procedido al desalojo, por parte del personal técnico municipal se girará visita para comprobar el adecuado estado del mismo y emitir el preceptivo informe, sin el cual no se devolverá la fianza consignada con el contrato.

15.3. PRODUKTUEN AURKEZPENA

15.3 PRESENTACIÓN DE PRODUCTOS

Produktuaren aurkezpena egitean estetika formal bat beteko da kontsumitzaileei begira, produktua bisualizatuz eta hari dagokion informazio komertziala 18. puntuan jasotako hizkuntza-irizpideak betez, aplikatu beharreko araudi guztia betez.

La presentación del producto se hará conforme a una estética formal que permita visualizar el producto y la pertinente información comercial del mismo cumpliendo los criterios lingüísticos recogidos en el punto 18 siguiente, así como toda la normativa que resulte de aplicación.

Ez da utziko eremu berean osasun aldetik bateragarriak ez diren gaiak saltzen, betiere elikagaien arloko araudiak ezartzen duena betez; eta ez utziko ere emakidan baimendutako erabilerez bestelako produktuak saltzen.

No se permitirá en un mismo espacio la venta de artículos que no sean sanitariamente compatibles, ajustándose en todo momento a lo que establece la normativa alimentaria. Tampoco se permitirá la venta de productos distintos a los de los usos autorizados en la concesión.

15.4. ORDUTEGIAK

15.4. HORARIOS

Saltoki finkoek jendearentzat irekita egon beharko dute ezarritako arreta-ordutegian, eta beti bete beharko dituzte udal merkatuari datxekion zerbitzu publiko izaerari dagozkion jarraibideak.

Los puestos fijos deberán permanecer abiertos al público en el horario de atención establecido, cumpliendo en todo momento las prescripciones recogidas en aras de prestar el servicio público correspondiente a la condición que tiene el mercado municipal.

Jarduera guztiak araudi honek finkatutako jarduera-ordutegiaren barruan egin behar dira, hala

Todas las actividades, desde el aprovisionamiento de almacenes y cámaras, hasta el acopio de

nola, biltegiak eta hozkailuak betetzea, espazioetan merkaturatu edo erabili beharreko salgaiak pilatzea eta horiek egokitzea, salmenta bera barne. Nolanahi ere, ordutegiak aldatu daitezke, udal organoak hala erabakiz gero.

mercancía a comercializar o utilizar en los espacios y el propio acondicionamiento de los mismos, pasando por la propia venta, se deberán realizar dentro del horario de actividad fijado por la presente normativa. No obstante, estos horarios se podrán variar, previo acuerdo del órgano municipal que así lo acuerde.

15.4.1. Ordutegi orokorra:

Adjudikaziodunek, haien ordezkariek eta langileek merkatura sartzeko eta lanak egiteko ordutegia, 7:00etatik itxi artekoa izango da. Ordutegi horretatik kanpo ez zaio beste inori utziko merkatuan egoten, garbiketa edo zaintzaz arduratzen direnak eta Udaleko beste langile batzuk izan ezik.

15.4.1 Horario general:

El horario para poder acceder y realizar tareas en el caso de las personas adjudicatarias, sus representantes, así como su plantilla, será desde las 7,00 h hasta el cierre. Fuera de este horario no se permitirá la permanencia en el Mercado de ninguna otra persona, salvo las personas encargadas de la limpieza o vigilancia, así como otras personas empleadas del Ayuntamiento.

15.4.2. Jendearentzako ordutegia:

Merkatua goizez eta arratsaldez egongo da zabalik. Merkatuko saltoki finkoetako bezeria hartzeko ordutegia hau da:

Astelehenetik ostiralera: 8:00-20:00.

Larunbat edo zapatuetan: 9:00-15:00.

Hala ere, ordutegi horiek aldatu egin daitezke une bakoitzean sortzen diren baldintza eta beharretara egokitzeko, eta urtaro eta jaiegunetara ere egokitzeko. Edozein modutan ere, postu finkoak astelehenetik ostiralera egongo dira irekita, goiz eta arratsaldeko ordutegi jarraituan.

15.4.2 Horario de atención al público general del Mercado:

El horario de apertura comercial del Mercado es de mañana y tarde siendo el horario de atención al público del Mercado fijado para puestos fijos el siguiente:

De Lunes a Viernes: de 8:00 horas a 20:00 horas.

Sábados: de 9:00 horas a 15:00 horas.

No obstante, estos horarios podrán sufrir variaciones para adaptarse a las condiciones y necesidades que surjan en cada momento y a periodos estacionales y festivos, en cualquier caso los puestos fijos estarán abiertos al público de lunes a viernes en horario continuado de mañana y tarde.

15.4.3. Zamalanetarako ordutegia:

Zamalanak egiteko eta partekatutako zerbitzuetara sartzeko ordutegia hauxe da:

07:00-20:00: zamalanetarako ordutegia, -1 solairuko aparkalekutik (altuera: 2,10 metro) sartuta, jasogailutik. Horretarako, aparkaleku bat egongo da jasogailuaren ondoan zamalanak errazteko. Aparkaleku-plaza hori zamalanetarako bakarrik erabili behar da. Lanok amaituta, aparkaleku-plaza hori libre eta garbi utzi behar da.

Ibilgailuak ezin badu zamalanak egin -1 solairuko aparkalekutik, 2,10 metroko altueraren ondorioz, orduan bakarrik egin ahal izango da zamalanak merkatuko sarrera nagusitik, 07:00etatik 14:00etara bitartean.

15.4.3 Horario de carga y descarga:

El horario y acceso de servicios comunes para la carga y descarga será el siguiente:

07:00 horas a 20:00 horas: horario de carga/descarga por el parking de la planta -1 (gálibo 2,10 metros) a través del montacargas. Para ello, habrá habilitada una plaza de aparcamiento junto al montacargas para facilitar el trabajo de carga y descarga. Esa plaza de aparcamiento únicamente se podrá utilizar para los trabajos de carga y descarga. Una vez finalizados dichos trabajos se deberá dejar libre y limpia esa plaza.

Únicamente en el caso de que el vehículo no pueda realizar la carga/descarga por el parking de la planta -1 debido al gálibo de 2,10 metros, se podrá realizar la carga/descarga por la entrada principal del mercado en horario de 07:00 a 14:00 horas.

16.- PARTEKATUTAKO GUNEAK ERABILTZEKO ARAUAK

16.1. ZAMALANAK

16.- NORMAS DE UTILIZACIÓN DE LAS ZONAS COMUNES

16.1. CARGA Y DESCARGA

Salgaien zamalanak horretarako aurreikusitako sarbideetatik egingo dira eta ahal bezain laster eta ordenean.

Salgaiek jariakinik ez isurtzeko moduan egin beharko da, eta zeharo debekatuta dago edozein salgai eta objektu lurretik arrastaka eramatea.

Salbuespenezko arrazoiak direla medio, onartutakoez bestelako orduetan produktuak / salgaiak alde batetik bestera eramaten utzi beharko balitz, dagokion udal organoari jakinarazi beharko zaio.

Udalak salgaiak garraiatzeko ibilgailuetarako lekua gordeko du, eta toki hori behar bezala seinalatuko da inguruan. Leku hori salgaien zamalanak irauten duen bitartean bakarrik okupatuko da.

La carga y descarga de mercancías se efectuará por los accesos previstos para ello y se procurará realizarla con prontitud y orden.

Deberá realizarse evitando que las mercancías pudiesen verter fluidos y quedando totalmente prohibido el transporte de cualquier mercancía y objeto arrastrándolo por el suelo.

Si por causas excepcionales hubiese que permitir el tránsito de productos/mercancías en horario diferente al aprobado, se deberá comunicar al órgano municipal correspondiente.

Desde el Ayuntamiento se asignará el espacio reservado que se destina a los vehículos de transporte de mercancías, el cuál será convenientemente señalizado al efecto en las inmediaciones. Este espacio sólo se podrá ocupar durante el tiempo imprescindible que dure la carga y descarga de mercancías.

16.2. GUNE PARTEKATUAK

Udal merkatuko eta beheko solairuko gune partekatuak plegu honetako **IV. ERANSKINEKO** planoan ageri eta zehazten direnak dira.

Ez da utziko, inola ere, jendearentzako ordutegian, saltokitik kanpo kaxa solteak, beteak edo hutsak edo beste lanabes eta/edo elementu batzuk edukitzen, pasilloak edo partekatutako eremu publikoa okupatuz. Eremu partekatuetako pasilloak ez dira inolaz ere erabiliko salgaiak edo lanabesak biltegiratzeko. Halaber, ezin izango da apaingarririk edo publizitate-elementurik jarri postuetatik kanpo, berariazko baimenik izan ezean. Espazio partekatuak, jendeak erabiltzekoak, jarduera ludikoak, promozio-jarduerak eta produktuen dastatze-jarduerak egiteko erabili ahal izango dira, baldin eta ez badiote eragiten merkatuaren ohiko funtzionamenduari, ez pertsonen edo ondasunen segurtasunari, eta emakidadunek eta/edo Udalak baimendu edo sustatutakoak badira. Espazio horiek jarduerak egiteko beharrezkoak diren apaingarriekin eta altzariekin hornituko dira aldi baterako, eta errotulazioa eta informazioa (prezioa, produktuen deskribapena…) 18. puntuan jasotako hizkuntza-irizpideak betez eskainiko da.

16.2. ZONAS COMUNES

Se entenderá por zonas comunes del Mercado municipal y de la planta baja las recogidas y detalladas en el plano del **ANEXO IV** del presente pliego.

No se permitirá, en ninguna circunstancia, durante el horario de apertura al público, la existencia de cajas sueltas, llenas o vacías, u otros enseres y/o elementos fuera del puesto de venta, ocupando pasillos o zona común pública. En ningún caso se podrán utilizar los pasillos de las zonas comunes para el almacenamiento de mercancías o enseres. Tampoco se permitirá la ubicación de objetos o elementos decorativos y/o publicitarios fuera de los puestos, salvo autorización expresa. Los espacios comunes, destinados al uso del público en general, podrán utilizarse para el desarrollo de actividades lúdicas, de promoción y de degustación de productos, siempre que no afecten al normal funcionamiento del Mercado ni a la seguridad de personas o bienes y sean autorizadas o promovidas por los/las concesionarios/as y/o por el Ayuntamiento. Dichos espacios podrán ser dotados temporalmente con los elementos decorativos y de mobiliario necesarios para el desarrollo de las actividades. La rotulación e informaciones (precio, descripción de productos…) se ofrecerán cumpliendo los criterios lingüísticos recogidos en el punto 18.

17.- HIZKUNTZA-IRIZPIDEAK.

Hizkuntza-paisaia:

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta bestelako komunikazio orokor guztiak euskaraz jarriko dira mezu ezagun eta ulergarriak direnean.

Ezinezkoa denean, ele bietan egingo dira, euskarari lehentasuna emanez.

17.- CRITERIOS LINGÜISTICOS

Paisaje lingüístico:

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles.

Cuando eso no sea posible, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera.

Iragarkiak, abisuak eta gainerako testuak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatzi eta argitaratuko dira.

Erabilera herritarrekin:

Bermatu egin behar dira herritarren hizkuntza-eskubideak.

Herritarrei zuzendutako era guztietako jakinarazpenak eta komunikazioak (inprimakiak, oharrak, ordutegiak, fakturak…) euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, euskarazkoari lehentasuna emanez.

Adjudikaziodunak Udaletxeko Euskara Zerbitzura jo ahal izango du erosle eta zerbitzuen erabiltzaileentzako oharrak, errotuluak, kartelak eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz jartzeko aholkua jasotzeko eta zuzentzeko, betiere zerbitzuaren baldintzak eta ezaugarriak betetzen badira.

Dokumentazio, publizitate, irudi eta material guztietan sexismorik gabeko hizkera erabili behar da, emakumeen kontrako bereizkeria edo estereotipo sexistak bultzatzen dituzten irudiak saihestu behar dira, eta berdintasunaren aldeko irudiak sustatu behar dira, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzukidetasuna eta rol eta genero-identitate pluraltasuna sustatzen dutenak.

18.- INGURUMEN-IRIZPIDEAK

Dokumentu edo argitalpen guztiak paper birziklatuan egin beharko dira (kontsumitu ondoren, gutxienez % 65), alde bietan inprimatuta, formatu estandarretan (adibidez, DIN-A4 edo A3), tinta metalizaturik gabe eta, ahal dela, tinta 2rekin.

Paperak I. motako ekoetiketaren batean (Aingeru Urdina, Europako Etiketa Ekologikoa, Beltxarga Zuria edo baliokidea) zehaztutako emisioen eta konposatu kimikoen ingurumen-irizpideak bete beharko ditu.

19. EMAKIDAREN ESKUALDAGARRITASUNA

Emakida eskuz aldatzeko ezinbesteko baldintza da Udalari baimena eskatzea eta, plegu honetan jasotako betebeharrez gain, ondoren adieraziko diren baldintza hauek betetzea:

19.1. EMAKIDEN ESKUALDAGARRITASUNA HERIOTZAGATIK

1.- Heriotza eta testamentuzko ondorengotza gertatuz gero, Kode Zibilaren 807. artikuluan aipatzen diren nahitaezko jaraunsleak titularraren eskubideetan eta betebeharretan subrogatuko dira, oinordeko izaera aitortu eta hurrengo 3 hilabeteetan Udalari aurkeztutako eskaeraren bidez.

Los anuncios, avisos y demás textos a publicar se redactarán y publicarán en euskera o en euskera y castellano.

Uso con la ciudadanía:

Se deben garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Se harán en euskera y castellano todo tipo de notificaciones y comunicaciones dirigidas a la ciudadanía (impresos, notas, horarios, facturas…), dando prioridad al euskera.

El/la adjudicatario/a podrá dirigirse al Servicio de Euskera del Ayuntamiento para obtener asesoramiento para la colocación o corrección de avisos, rótulos, carteles y demás comunicaciones generales en euskera para los/las compradores/as y usuarios/as de los servicios, siempre que se cumplan las condiciones y características del servicio.

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general deberán hacer un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.

18.- CRITERIOS AMBIENTALES

Cualquier documento o publicación tendrá que hacerse en papel reciclado (mínimo 65% postconsumo), a doble cara, en formatos estándar (p.e. DINA4 o A3), sin tintas metalizadas y preferiblemente a 2 tintas.

El papel deberá cumplir con los criterios ambientales de emisiones y compuestos químicos definidos en alguna ecoetiqueta (Tipo I) como el Ángel Azul, la Etiqueta Ecológica Europea, el Cisne Nórdico o equivalente.

19. TRANSMISIBILIDAD DE LA CONCESIÓN

Para transmitir la concesión será requisito necesario solicitar la autorización del Ayuntamiento y cumplir, además de las obligaciones recogidas en este pliego, los requisitos que se indican a continuación:

19.1. TRANSMISIBILIDAD DE LAS CONCESIONES POR FALLECIMIENTO

1.- En el caso de fallecimiento y sucesión testamentaria, los/las herederos/as forzosos/as contemplados en el artículo 807 Código Civil se subrogarán en los derechos y obligaciones del titular, mediante solicitud presentada al Ayuntamiento en los 3 meses siguientes al reconocimiento de su condición de heredero/a.

2.- Testamenturik gabeko oinordekotzetan, subrogazio bera gertatuko da, eta nahitaezko jaraunsleek beren eskubideen aitorpena eskatu beharko dute titularra hil eta hurrengo 6 hilabeteetan.

3.- Kasu bietan, eskuratzaileak behartuta daude eskualdaketa gauzatu eta hurrengo urte natural osoari dagokion kanonaren urte bat aldez aurretik eta eskualdatze-eskubide gisa ordaintzera.

4.- Jaraunslerik ez balego, edo eskubidearen aitorpena epe barruan eskatuko ez balitz, lizentzia iraungitzat joko da eta Udalaren esku geldituko.

19.2. EMAKIDAK *INTER VIVOS* ESKUALDATZEA

1.- Hurrengo atalean aipatzen diren kasuetan izan ezik, emakidak ezin izango dira *inter vivos* egintzen bidez eskualdatu haien indarraldiko aurreneko urte bietan, emakida-titulua sinatzen denetik hasita.

Ondoko egoera hauek salbuetsita daude aurreko kasu horretatik:

emakidadun titularraren erretiroa.
lanean jarduteko gerora sortutako ezintasuna.

Kasu bietan, eskualdaketarik ez badago, saltokia Udalaren eskuetan geratuko da. Horrelakoren bat gertatuz gero, lagatzaileak ez dio ordaindu beharko Udalari inolako eskubide edo tasarik eskualdaketagatik.

2. Urte biko aldia igaro ondoren, titularrek emakidak eskualda ditzakete inter vivos egintzen bidez. Halaber, merkataritza-praktikak berezkoak dituen gaitasun- eta bateragarritasun-baldintzak bete beharko dituzte lagapen-hartzaileek.

3.- Artikulu honen 2. zenbakian aipatzen diren eskualdaketen kasuan, eskualdatze-eskubideagatik Udalari ordaindu beharko zaion zenbatekoa eskualdaketa egiten den urte naturalari dagokion kanonaren urte bikoa izango da.

20. UDALAREN ESKUMENAK

Udalak eskumena du emakida-klausulak interpretatzeko, klausula horietan sor daitezkeen zalantzak ebazteko, eta interes publikoa dela-eta klausula horiek aldatzeko.

Administrazio-bidean emandako ebazpenak berehala beteko dira.

Gainera, Udalak indarrik gabe utzi ahal izango du emakida muga-eguna baino lehen, baldin eta bat-

2.- En las sucesiones intestadas, se producirá idéntica subrogación, estando obligados/as los/las herederos/as forzosos/as a solicitar el reconocimiento de sus derechos en los 6 meses siguientes al fallecimiento del titular.

3.- En ambos supuestos los/las adquirentes están obligados a pagar de forma previa y en concepto de derecho de traspaso una anualidad del canon correspondiente al año natural completo siguiente a aquél en el que se materialice la transmisión.

4.- De no existir herederos, o no solicitando en plazo el reconocimiento del derecho, se entenderá caducada la licencia quedando a disposición municipal.

19.2. TRANSMISIBILIDAD INTERVIVOS DE LAS CONCESIONES

1.- Salvo en los supuestos contemplados en el apartado siguiente, las concesiones no podrán ser transmitidas por actos intervivos en los 2 primeros años de su vigencia computados desde la firma del título concesional.

Se excepcionan del supuesto anterior, las siguientes situaciones:

jubilación del titular concesionario/a.
incapacidad sobrevenida para el ejercicio de la actividad.

En ambos casos, de no producirse transmisión, el puesto quedará a disposición municipal. En el caso de producirse, el/la cedente no deberá abonar al Ayuntamiento derecho o tasa alguna en concepto de transmisión.

2. Pasado el periodo de 2 años, los/las titulares de las concesiones podrán transmitir éstas por actos intervivos. En todo caso, los/las cesionarios/as deberán reunir las condiciones de capacidad y compatibilidad propias de la práctica comercial.

3.- En el caso de las transmisiones contempladas en el número 2 de este artículo, la cuantía que se deberá satisfacer al Ayuntamiento por derecho de traspaso será de dos anualidades completas del canon correspondientes al año natural en el que se materializa la trasmisión.

20. PRERROGATIVAS DEL AYUNTAMIENTO

El Ayuntamiento, ostenta la prerrogativa de interpretar las cláusulas concesionales, resolver las dudas que puedan plantearse en su cumplimiento, así como modificarlas por razón de interés público.

Las correspondientes resoluciones en vía administrativa serán inmediatamente ejecutivas.

Además el Ayuntamiento podrá dejar sin efecto la concesión antes del vencimiento si lo justificaren

bateko interes publikoko inguruabarrek hala egitea justifikatzen badute, sortutako kalteak ordainduz, edo halakorik gabe, bidezkoa ez bada.

Udalak ahalmena izango du, bere zerbitzu teknikoen bidez, emakidaren xede diren ondasunak, instalazioak eta eraikinak edozein unetan ikuskatzeko.

circunstancias sobrevenidas de interés público, mediante resarcimiento de los daños que causaren, o sin él cuando no procediere.

Estará también facultado el Ayuntamiento, a través de sus servicios técnicos a Inspeccionar en cualquier momento los bienes objeto de concesión, las instalaciones y construcciones.

21. ITZULKETA

Emakidaren epea bukatutakoan, emakidaren xede diren ondasunak Udalari itzuliko zaizkio, eta kontratistak kontratuaren arabera eta kontserbazio- eta funtzionamendu-egoera egokian entregatu beharko ditu.

Itzuli baino hiru hilabete lehenago, Administrazioko organo eskudunak ondasunak hitzartutako baldintzetan emango direla egiaztatzeko xedapenak egingo ditu.

21. REVERSIÓN

Al término del plazo de la concesión, revertirán al Ayuntamiento los bienes objeto de la concesión, debiendo la concesionaria entregarlos con arreglo al contrato y en el estado de conservación y funcionamiento adecuados.

Durante un período de tiempo anterior a la reversión, que será de tres meses el órgano competente de la Administración adoptará las disposiciones encaminadas a que la entrega de los bienes se verifique en las condiciones convenidas.

22. ZEHAPENAK EZ-BETETZEENGATIK

Adjudikaziodunak kontratuaren betebeharrak betetzen ez baditu edo behar bezala betetzen ez baditu, 300 eurora arteko isun hertsagarria ezarriko zaio, larritasun handiagoaren edo txikiagoaren eta berrerortzearen arabera.

Kontratuaren arduradunak proposatuta eta kontratazio-organoaren erabakiz ezarriko dira zehapenak, eta bere garaian eratu zen bermearekin ordaindu ahal izango dira.

Adjudikaziodunari ezartzen zaizkion zigorrek ez dute zerikusirik kontratistaren betebeharrarekin, hau da, kontratua ez-betetzeak Udalari edo Udalari berreskatzeko eskubidea duten hirugarrenei eragiten dizkien kalte eta galeren ordaina emateko betebeharrarekin.

Zehapenak edo hutsegiteak honako sailkapena izango dute: falta arinak, astunak eta oso astunak.

Kontratutik eratorritako obligazioak ez betetzeagatik faltak eginez gero, honako zigor hauek ezarriko dira, aldez aurretik sanzinazio-espedientea izapidetuta:

Falta oso astunak: 100 eurotik 300 eurora artekoak.

Falta astunak: 50 eurotik 100 eurora artekoak.

Falta arinak: 50 eurorainokoak.

22.1. FALTA ARINAK

Falta arinak dira:

22. PENALIDADES POR INCUMPLIMIENTO

El incumplimiento por parte de los/as adjudicatarios/as de sus obligaciones contractuales o su cumplimiento defectuoso, conllevará una multa coercitiva de hasta 300 €, en función de su mayor o menor gravedad y reincidencia.

Las penalidades se impondrán por acuerdo del órgano de contratación, adoptado a propuesta de la persona responsable del contrato y podrán hacerse efectivas sobre la garantía que, en su caso, se hubiese constituido.

Las penalizaciones que se impongan al adjudicatario son independientes de la obligación del contratista de indemnizar por los daños y perjuicios que su incumplimiento ocasione al Ayuntamiento o a terceros con derecho a repetir contra el Ayuntamiento.

Las infracciones tendrán la calificación de faltas leves, graves y muy graves.

La comisión de faltas por incumplimiento de las obligaciones derivadas del contrato, dará lugar a la imposición de las siguientes penalizaciones, previa instrucción del expediente sancionador.

Faltas muy graves: de 100 € a 300 € cada una.

Faltas graves: de 50 € a 100 € cada una.

Faltas leves: hasta 50 € cada una.

22.1. FALTAS LEVES

Se considerarán faltan leves:

1.- Merkatuan jarduten duten gainerako pertsonekin, publikoarekin, Merkatuaren Administrazioko langileekin edo haien mendekoekin eta merkatuan esku hartzen duten agintaritzako funtzionario edo agenteekin zuzenak ez diren jarrerak izatea, ordena hausten ez duten heinean.

1.- La adopción de actitudes incorrectas con el resto de las personas que operan en el Mercado, con el público, con el personal de la Administración del Mercado o dependiente de éste y con los funcionarios o agentes de la autoridad que intervienen en el Mercado, cuando no produzcan alteración del orden.

2.- Ontziak, salgaiak edo bestelako objektuak baimenik gabeko leku batean jartzea.

2.- La colocación de envases, género u otra clase de objetos en lugar no autorizado.

3.- Merkatuaren Administrazioak emandako jarraibideak ez betetzea.

3.- La inobservancia de las instrucciones dimanantes de la Administración del Mercado.

4.- Udalari pertsona titular emakidadunaren helbide-aldaketaren berri ez ematea.

4.- No comunicar al Ayuntamiento los cambios de domicilio de la persona titular concesionaria.

5.- Osasun edo Kontsumo Ikuskaritzaren jarraibideak behin eta berriz ez betetzea.

5.- La inobservancia no reiterada de las instrucciones de la Inspección Sanitaria o de Consumo.

6.- Agiri honetako beste sailkapenik aurreikusten ez zaizkien xedapenen hutsegiteak.

6.- Las infracciones a las disposiciones de este pliego para las que no se prevea otra calificación.

7.- Zamalanetarako gunea behar ez bezala oztopatzea.

7.- La obstrucción indebida de la zona limitada de carga y descarga.

22.2. FALTA ASTUNAK

22.2. FALTAS GRAVES

Falta astunak dira:

Se considerarán faltan graves:

1.- Falta arin bat egitea, sei hilabete baino gehiago igaro ez denean falta arinagatik jarritako aurreko zehapena ezarri zenetik.

1.- La comisión de una falta leve cuando no hubiera transcurrido más de seis meses desde la imposición de la anterior sanción por falta leve.

2.- Ordena haustea eragiten duten istiluak:

2.- Los altercados que produzcan alteración del orden.

3.- Lokala eta haren inguruko pasilloaren eremua osasungarritasun-, higiene- eta garbitasun-baldintza egokietan ez edukitzea.

3.- No mantener el local en las debidas condiciones de salubridad e higiene, ni en perfectas condiciones de limpieza la zona del pasillo lindante con aquél.

4.- Saltokietan artatzen edo laguntzen duten pertsonak ez egotea sartuta Gizarte Segurantzan dagokien araubidean, indarrean dagoen lan-legeria ez betetzea eta dagokion hitzarmen kolektiboa ez betetzea.

4.- No hallarse incluidas las personas que atiendan o colaboren en los puestos en el régimen que les corresponda de la Seguridad Social, no cumplir con la legislación laboral vigente y no cumplir con el convenio colectivo correspondiente.

5.- Udalaren edo Administrazio Publikoen mendeko langileen jarraibideei nabarmen eta behin eta berriz men ez egitea, haiek ikuskaritza-lanetan dihardutenean.

5.- El desacato ostensible y reiterado a las instrucciones del Ayuntamiento o del personal dependiente de las Administraciones Públicas en funciones de inspección.

22.3. FALTA OSO ASTUNAK

22.3. FALTAS MUY GRAVES

Falta oso astunak dira:

Se considerarán faltas muy graves:

1.- Falta astun bat egitea, urtebete baino gehiago igaro ez denean falta astunagatik jarritako aurreko zehapena ezarri zenetik.

1.- La comisión de una falta grave cuando no hubiera transcurrido más de 1 año desde la imposición de la anterior sanción por falta grave.

2.- Ordena haustea edo edozein eskandalu edo istilu eragitea, pertsonei edo gauzei kalte egin dienean.

3.- Falta oso astuntzat jotzen diren egitateak egitea, kontsumitzaile eta erabiltzaileen eskubideak defendatzen dituzten osasun-arauen arabera.

23. EMAKIDA AZKENTZEA

Emakida azkentzeko arrazoiak hauek dira:

a) Erabiltzailearen edo emakidadunaren heriotza edo gerorako ezgaitasuna edo nortasun juridikoaren iraungipena.

b) Iraungitzea, epea amaitzeagatik.

c) Emakida erreskatatzea —aurretik kalte-ordaina ordainduta—; edo baimena alde batek ezeztatzea.

d) Elkarrekin adostea.

e) Ondasunaren desafektazioa; kasu horretan likidatu egingo da Administrazio Publikoen Ondare Legearen 102 artikuluak aurreikusitakoaren arabera.

f) Kanona bi hilabetez jarraian edo hiru hilabetean ez ordaintzea urtebeteko tartean.

g) Lagapena edo eskualdaketa, emakida Udalaren aldez aurreko eta idatzizko baimenik gabe.

h) Udal zerbitzu teknikoek instalazioen kontserbazioari buruz emandako jarraibideak behin eta berriz ez betetzea.

i) Emandako jabari publikoko ondasunak Orri honetan zehazki adierazitakoez aparteko erabileretarako erabiltzea, Udalaren baimenik gabe.

j) Saltokietan obrak egitea aurretik lizentzia izateke.

k) Jarduera hilabete baino gehiagoan ez gauzatzea, salbu eta Udalaren berariazko baimena badute.

l) Adjudikaziodunak kontratuz dituen bere betebeharrak behin eta berriz ez betetzea. Behin eta berriz ez betetzetzat hartuko da, emakidadunari, kontratuko betebeharrak ez betetzeagatik, urtebetean 3 zigor ezarri zaizkionean.

m) Ondasuna desagertzea edo aprobetxamendua agortzea.

2.- Las alteraciones del orden o promover cualquier escándalo o altercado cuando se derive o produzca un resultado de daño en las personas o en las cosas.

3.- La comisión de hechos que obtengan la calificación de faltas muy graves de acuerdo con las normas sanitarias y defensoras de los derechos de las persona consumidoras y usuarias que resulten de aplicación.

23. EXTINCIÓN DE LA CONCESIÓN

La concesión se extinguirá por las siguientes causas:

a) Muerte o incapacidad sobrevenida del usuario/a o concesionario/a individual o extinción de la personalidad jurídica.

b) Caducidad por vencimiento del plazo.

c) Rescate de la concesión, previa indemnización, o revocación unilateral de la autorización.

d) Mutuo acuerdo.

e) Desafectación del bien, en cuyo caso se procederá a su liquidación conforme a lo previsto en el artículo 102 de la Ley de patrimonio de las Administraciones Públicas.

f) Falta de pago del canon durante dos meses consecutivos o tres alternos en el plazo de 1 año.

g) Por cesión o traspaso de la concesión sin consentimiento previo y escrito del Ayuntamiento.

h) Por incumplimiento reiterado de las instrucciones dictadas por los Servicios Técnicos Municipales sobre conservación de las instalaciones.

i) Por dedicar los bienes de dominio público concedidos, a usos diferentes de los específicamente señalados en el presente Pliego, sin la autorización del Ayuntamiento.

j) La realización de obras en los puestos sin previa licencia.

k) La no prestación de la actividad por plazo superior a 1 mes, salvo autorización municipal expresa.

l) El incumplimiento reiterado por parte del adjudicatario de sus obligaciones contractuales. Se considerará incumplimiento reiterado cuando se hayan impuesto al concesionario 3 penalidades en un año por incumplimiento de sus obligaciones contractuales.

m) Desaparición del bien o agotamiento del aprovechamiento.

Emakidadunak ez duela bete-eta kontratua suntsiarazteko, emakidadunari aldez aurretik ohartarazi beharko zaio, eta kontraesan-espedientea izapidetu.

La resolución por incumplimiento del concesionario requerirá previo apercibimiento al concesionario, y la tramitación de expediente contradictorio.

Ez-betetzeagatiko kontratu-suntsiarazpenak ondorio hauek izango ditu:

La resolución por incumplimiento tendrá los siguientes efectos:

1. Emakidadunari kendu egingo zaio emakida bidez eman zitzaion Udalaren Merkatu Plazako saltokiaren erabilera pribatiboa.

1. Cese del/de la concesionario/a del uso privativo mediante concesión de los puestos del Mercado Municipal de Abastos.

2. Emakidadunak behin betiko bermea galduko du eta Udal Administrazioari eragindako kalte eta galeren kalte-ordaina ordaindu behar du.

2. Pérdida de la garantía definitiva e indemnización por los daños y perjuicios causados a la Administración Municipal.

24. UNITATE IZAPIDEGILEA

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, espedientearen izapidetzaz eta jarraipenaz arduratuko den arloa UDALAREN EKONOMIA ALORRA izango da.

24. UNIDAD TRAMITADORA

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 62.1 de la LCSP, el área encargada de la tramitación y seguimiento del expediente será el AREA DE ECONOMIA DEL AYUNTAMIENTO.

25. KONFIDENTZIALTASUNA ETA DATUEN TRATAMENDUA.

25.1 Konfidentzialtasuna

Enpresa adjudikaziodunak (datuen tratamenduaren arduradun gisa) eta bertako langileek, zintzotasun- eta konfidentzialtasun-printzipioak betez, eskura dituzten datu pertsonalak segurtasun egokia bermatzeko moduan tratatu behar dituzte, baimenik gabeko edo legez kanpoko tratamenduaren aurkako eta datu horiek galdu, suntsitu edo ustekabean kaltetu izanaren aurkako babesa bermatuz. Horretarako, aukerako neurri teknikoak edo antolakuntzakoak aplikatuko dituzte, Datu Pertsonalak Babesteko Lege Organikoan eta datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzko 2016/679 Erregelamenduan ezarritakoaren arabera (Dtuak Babesteko Erregelamendu Orokorra). .

Obligazio hori sekretu profesionalaren betebeharraren osagarria da, eta indarrean jarraituko du datuak tratatzeko arduradunarekin (Udala) kontratua amaitu arren.

25.2. Datuen tratamendua.

Datu Pertsonalak Babesteko Lege Organikoan eta Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorrean xedatutakoa betez, lizitatzaileei jakinarazten zaie euren eskaintza egitean eta kontratazioa egiteko behar diren gainerako agiriak aurkeztean jasotzen diren datu pertsonalak Udal honek erabiliko dituela kontratua behar bezala mantentzen, betetzen eta kontrolatzen dela bermatzeko.

25.- CONFIDENCIALIDAD Y TRATAMIENTO DE DATOS

25.1 Confidencialidad

La empresa adjudicataria (como encargada del tratamiento de datos) y su personal en cumplimiento de los principios de integridad y confidencialidad deben tratar los datos personales a los que tengan acceso de forma que garanticen una seguridad adecuada incluida la protección contra el tratamiento no autorizado o ilícito y contra su pérdida, destrucción o daño accidental, mediante la aplicación de medidas técnicas u organizativas apropiadas de conformidad con lo establecido en la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y en el Reglamento 2016/679 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (Reglamento general de protección de datos).

Esta obligación es complementaria de los deberes de secreto profesional y subsistirá aunque haya finalizado el contrato con el responsable del tratamiento de los datos (Ayuntamiento).

25.2 Tratamiento de Datos

En cumplimiento de lo dispuesto en la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y en el Reglamento general de protección de datos, los licitadores quedan informados de que los datos de carácter personales que, en su caso, sean recogidos a través de la presentación de su oferta y demás documentación necesaria para proceder a la contratación serán tratados por este Ayuntamiento con la finalidad de garantizar el adecuado mantenimiento, cumplimiento y control del desarrollo del contrato.

26. KONTRATUAREN ARAUBIDE JURIDIKOA

Emakida-kontratu hau plegu honetan ezarritakoaren arabera arautuko da.; eta, hemen aurreikusten ez direnetarako, ondokoak aplikatuko dira: azaroaren 3ko 33/2003 Legea, Administrazio Publikoen Ondareari buruzkoa; Toki Erakundeetako Ondasunen Erregelamendua, ekainaren 13ko 1372/1986 Errege Dekretuz onartutakoa; eta egon daitezkeen zalantzak eta hutsuneak ebazteko, azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuz onartutako Sektore Publikoko Kontratuen Legeko Testu Bategineko legeriatik ondorioztatutako printzipioak eta haren garapenerako xedapenak. Horren guztiaren osagarritzat administrazio-zuzenbidearen gainerako arauak aplikatuko dira, eta besterik ezean, zuzenbide pribatukoak.

Administrazioarekiko auzien jurisdikzioak izango du eskumena kontratu honen inguruan sortzen diren arazoen berri izateko.

Garapen ekonomikoa, Enplegua eta Berrikuntza arloko teknikaria
La Técnica del Área de Desarrollo Económico, Empleo e Innovación

AINHOA ROMERO GALLARDO - 72586563N

Firmado digitalmente por AINHOA ROMERO GALLARDO - 72586563N
Fecha: 2022.05.17 14:43:06 +02'00'

26 RÉGIMEN JURÍDICO DEL CONTRATO

Este contrato de concesión se regirá por lo establecido en este Pliego, y para lo no previsto en él, será de aplicación la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, de Patrimonio de las Administraciones Públicas; el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales aprobado por Real Decreto 1372/1986, de 13 de junio y la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014; supletoriamente se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las normas de derecho privado.

El orden jurisdiccional contencioso-administrativo será el competente para el conocimiento de las cuestiones que se susciten en relación con este contrato.

Kontratazio eta Diru-laguntzen Unitateko Zuzendaria
El Director de la Unidad de Contratacion y Subvenciones

I. ERANSKINA

0 KM-KO ESNEKIEN VENDING-MAKINAREN KOKAPENA ETA EZAUGARRIAK

Deskribapen orokorra:

Lekua: Errabal Azokaren sarrera nagusiaren ondoan, ezkerraldean.

Erabilera: 0 Km-ko esnekien salmenta

Azalera erabilgarria (g.g.b.): 1,5 m^2.

Vending-makinaren kokapenak bermatu behar du 66 cm-ko espazio bat dagoela SUHaren (suteetako ur hargune hornitua) eta makinaren artean.

Bertan 220 v-ko hargune elektriko bat dago.

Zamalanetako sarbidea du Errebal kalean, azokaren parean, zamalanetarako dagoen gunetik eta baita 2. pasillotik joanda dagoen karga-jasogailutik ere.

Azokarako sarbide zuzena Errebal kaletik.

Instalazioak:

Bertan 220 v-ko hargune elektriko bat dago.

0 km-ko esnekien vending-zerbitzuaren adjudikaziodunarentzako betebehar espezifikoak

Makinaren betekizunak

Erabiliko diren makinen homologazioa administratiboa

Arduradunaren identifikazioa eta telefonoa, matxurak eta erreklamazioetarako.

Funtzionamenduaren eta produktuen baldintzen deskribapena, prezioa barne.

Dirua itzultzeko sistema bat edukitzea, salgairik ez badago edo funtzionamendua ez bada behar bezalakoa.

Banku-txartelarekiko ordainketa-sistema bat edukitzea.

Sistema elektroniko bat edukitzea makinaren funtzionamendu egokia eta zerbitzuaren kalitatea bermatzeko.

ANEXO I

DESCRIPCIÓN DE UBICACIÓN Y CARACTERÍSTICAS DE MÁQUINA VENDING Y DE PRODUCTOS LÁCTEOS DE KM 0

Descripción general:

Ubicación: junto a entrada principal del Mercado Errebal, a mano izquierda.

Uso: venta de productos lácteos de Km0

Superficie útil aproximada: 1,5 m^2

La colocación de la máquina de vending deberá garantizar la existencia de un espacio de 66 cm entre la BIE y la propia máquina.

Dispone de acceso de carga y descarga desde la zona reservada de carga/descarga de la calle Errebal situado frente al mercado y a través del montacargas al que se accede desde el pasillo 2.

Acceso directo al mercado a nivel de la calle Errebal.

Dotación de instalaciones

El espacio está dotado con una toma eléctrica de 220v.

Obligaciones específicas para el adjudicatario del servicio de vending de productos lácteos de km 0

Requisitos de la máquina

Homologación administrativa de las máquinas empleadas

Identificación del responsable y teléfono para supuestos de averías y reclamaciones.

Descripción de las condiciones de funcionamiento y de los productos, incluido el precio.

Disponer de un sistema de devolución del dinero para los supuestos de inexistencia de mercancía o funcionamiento deficiente.

Disponer de un sistema de pago con tarjeta bancaria

Dotación de un sistema electrónico que facilite su correcto funcionamiento y la buena calidad del servicio.

Makinak halako moldez egongo dira diseinatu eta eginak non hornitu beharreko produktuak kutsatzeko arriskua saihestuko den.

Las máquinas deberán estar diseñadas, construidas y conservadas de forma que se prevenga el riesgo de contaminación de los productos a suministrar.

Elikagaiekin kontaktuan dauden azalerak egoera onean egongo dira eta garbitzen eta desinfektatzen errazak izango dira.

Las superficies que estén en contacto con los alimentos estarán en buen estado y serán fáciles de lavar y desinfectar en su caso.

Elikagaietan tenperatura-baldintza egokiak mantentzeko eta zaintzeko behar diren instalazioak eta gailuak edukiko dira.

Se contará con instalaciones y dispositivos precisos para el mantenimiento y vigilancia de las condiciones adecuadas de temperatura en los productos alimenticios.

Makinen informazio eta seinalizazio guztia euskaraz-gaztelaniaz egongo da, edo euskaraz bakarrik, mezuak ezagunak eta ulergarriak direnean.

Toda la información y señalización de las máquinas será bilingüe euskera-castellano o sólo en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles.

Makinaren diseinatzaileak lagundu behar du produktuen jatorria identifikatzen eta hurbiltasuna, bertakotasuna, artisautza eta kalitatea bezalako balioak sustatzen.

El diseño exterior de la máquina debe contribuir a identificar el origen de los productos y reforzar valores como cercanía, local, artesano y de calidad.

Eskainiko diren produktuen betekizunak

Requisitos de los productos a ofrecer

Zerbitzatutako produktuek bidezkoak diren araudi tekniko-sanitarioak bete beharko dituzte.

Los productos servidos deberán cumplir las reglamentaciones técnico-sanitarias pertinentes.

Eskainiko diren produktuek etiketatuari, aurkezpenari eta publizitateari buruzko araudi orokorra bete beharko dute.

Los productos a suministrar deberán cumplir la normativa general vigente de etiquetado, presentación y publicidad.

0 km-ko produktutzat, Eibar erdigune eta erreferentziatzat hartuta, baldintza hauek betetzen dituzten produktuak izango dira:

- osagai edo lehengai bakarreko produktuak: 150 km-ko erradio batean ekoiztuak.
- osagai edo lehengai bat baino gehiagoko produktuak: osagai nagusia 150 km-ko erradio batean ekoiztua.

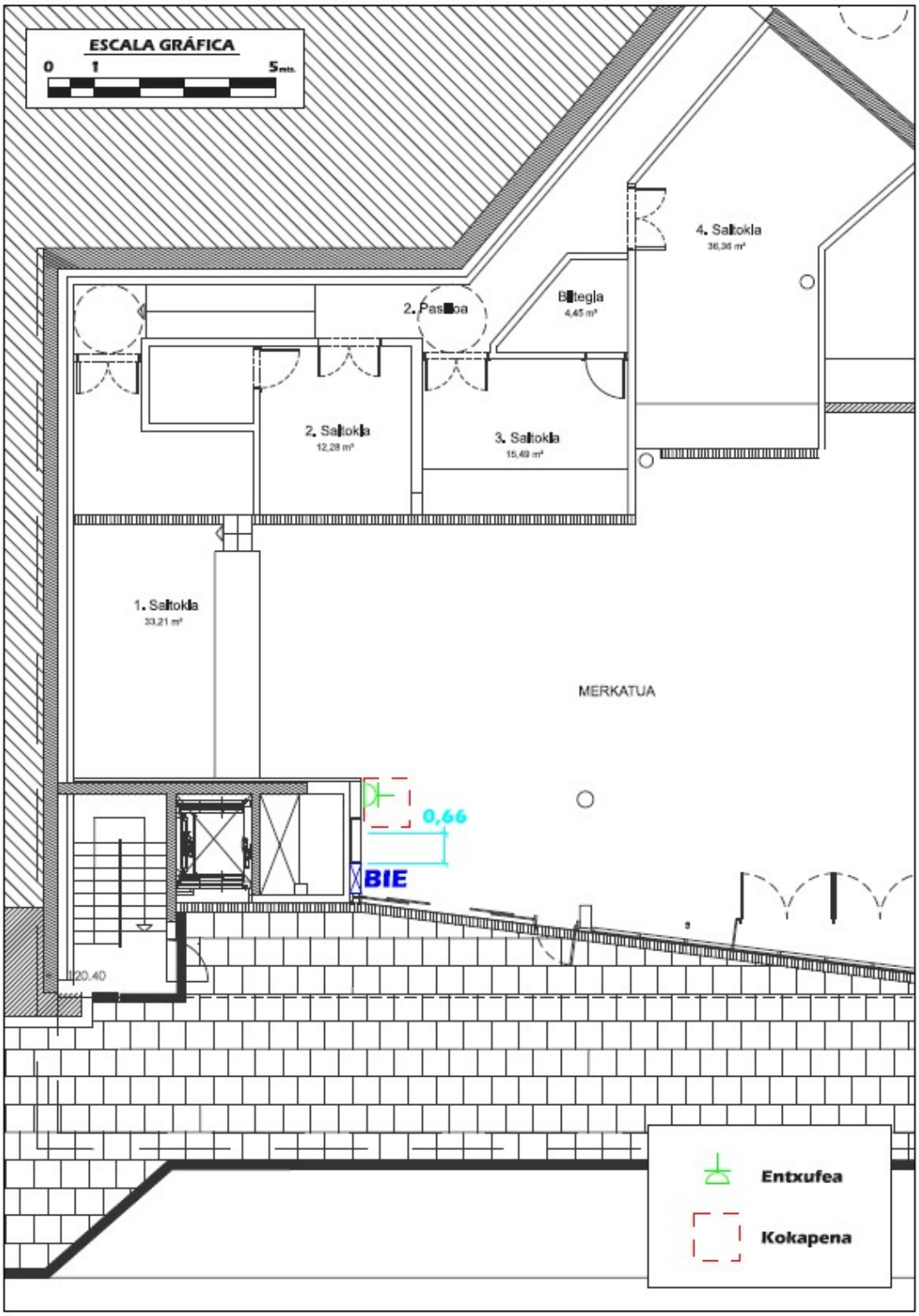
Se considerarán productos de km 0, tomando el municipio de Eibar como centro y referencia, los productos que cumplan los siguientes requisitos:

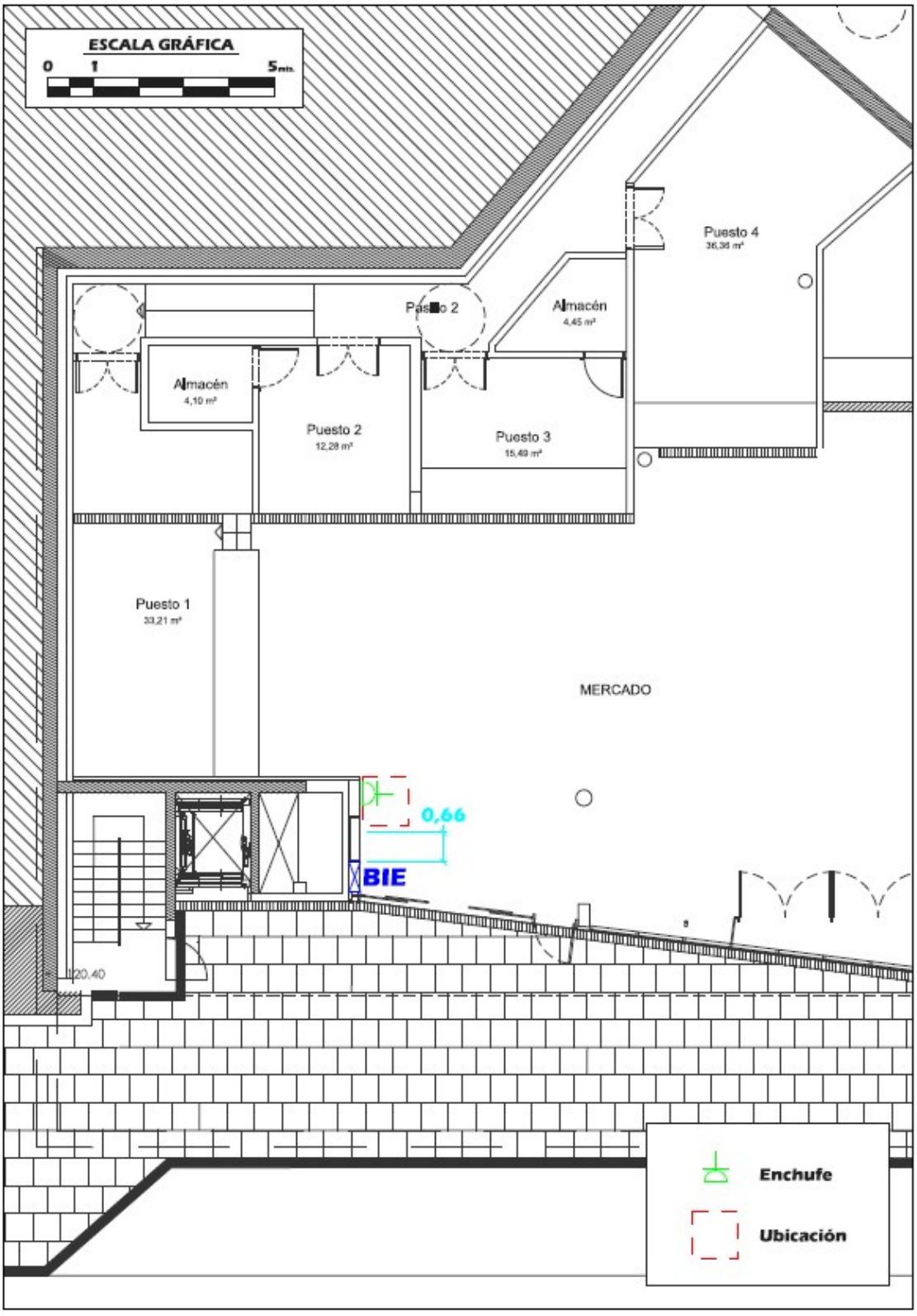
- Productos de un solo ingrediente o materia prima: producido en un radio de 150 km.
- Productos de más de un ingrediente o materia prima: el ingrediente principal está producido en un radio de 150 km

Adjudikaziodunak 0 km-ko 3 esneki mota eskaini beharko ditu gutxienez.

El adjudicatario deberá ofrecer al menos 3 tipos de productos lácteos de Km 0.

Planoa: **Plano:**




ESCALA GRÁFICA
0
1
5m.
Puesto 4
36,36 m²
Pasillo 2
Almacén
4,45 m²
Almacén
4,10 m²
Puesto 2
12,28 m²
Puesto 3
15,49 m²
Puesto 1
33,21 m²
MERCADO
0,66
BIE
20.40
Enchufe
Ubicación

ANEXO II

DECLARACIÓN RESPONSABLE

_____, con domicilio a efectos de notificaciones en _____, con NIF n.º _____, en nombre propio (o en nombre y representación de _____, con domicilio en _____ y NIF nº _____, enterado del expediente tramitado por el AYUNTAMIENTO DE EIBAR para adjudicación de una concesión administrativa para la instalación de una maquina de vending de productos lácteos de Km 0 en el Mercado de Errebal,

ante el AYUNTAMIENTO DE EIBAR

DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD:

- Que la empresa a la que represento no está incursa en una prohibición para contratar de las recogidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.]

- Que la empresa a la que represento está al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y de las obligaciones con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

- Que la dirección de correo electrónico en que efectuar notificaciones es _____

Y para que conste, firmo la presente declaración.

En _____, a ___ de _____ de 20__.

II ERANSKINA

ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA

IZEN-ABIZENAK
_____,
HELBIDEA
_____,
IFZ ZK.
_____,
NORBERE IZENEAN EDO HONAKO HONEN IZENEAN EDO ORDEZKARITZAN:
_____,
HELBIDEA
_____,
IFZ ZK
_____,
jakitun nago EIBARKO UDALAK Errebalgo merkatuan 0 Km-ko esnekien vending-makina bat instalatzeko administrazio-emakida bat esleitzeko izapidetutako espedienteaz

EIBARKO UDALAREN IZENEAN

HAUXE AITORTZEN DUT NEURE ERANTZUKIZUNPEAN:

- Ordezkatzen dudan enpresa ez dagoela Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 71. artikuluan jasotako kontratatzeko debeku batean sartuta. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora.

- Ordezkatzen dudan enpresak egunean dituela indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak.

- Honako hau dela jakinarazpenak egiteko posta elektronikoaren helbidea:_____.

Eta adierazpen hau sinatzen dut, hala jasota gera dadin.

_____n, 20_____ko _____ren _____(a)n

ANEXO III

PROPUESTA

DENOMINACIÓN: CONCESIÓN ADMINISTRATIVA PARA LA INSTALACIÓN DE UNA MÁQUINA DE VENDING DE PRODUCTOS LÁCTEOS DE KM 0 EN EL MERCADO DE ERREBAL

EMPRESA

DENOMINACIÓN	**CIF**
DOMICILIO	
TELÉFONO	**DIRECCIÓN ELECTRÓNICA**

REPRESENTANTE (Apoderado de la empresa con poder suficiente para firmar esta propuesta)

NOMBRE	**DNI**
DOMICILIO	
TELÉFONO	**DIRECCIÓN ELECTRÓNICA**

DECLARO

Que oferto un canon mensual de _____ € en concepto de contraprestación por la adjudicación de la concesión

Que conozco pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que debe regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad

Que por el hecho de participar en este procedimiento de licitación, acepto dar transparencia institucional a todos los datos derivados de proceso de licitación, adjudicación y ejecición del contrato hast asu resolución

Fecha y firma

III ERANSKINA

PROPOSAMENA

IZENA: ADMINISTRAZIO-EMAKIDA ERREBALGO AZOKAN 0 KM-KO ESNEKIAK SALTZEKO VENDING-MAKINA BAT JARTZEKO

ENPRESA

IZENDAPENA	IFK
HELBIDEA	
TELEFONOA	**HELBIDE ELEKTRONIKOA**

ORDEZKARIA (Proposamen hau sinatzeko ahalorde nahikoa duen ahalduna)

IZENA	NAN
HELBIDEA	
TELEFONOA	**HELBIDE ELEKTRONIKOA**

ADIERAZTEN DUT

_____ €-ko hileko kanon bat eskaintzen dudala, emakida adjudikazioaren kontraprestazio gisa.

Ezagutzen ditudala Administrazio-klausula Berezien Agiria eta kontratu hau arautu behar duen gainerako dokumentazioa, eta neure egin eta berariaz onartzen dudala kontratua.

Lizitazio-prozedura honetan parte hartzeagatik, onartzen dut gardentasun instituzionala ematea lizitazio-prozesutik, esleipenetik eta kontratua gauzatzetik eratorritako datu guztiei.

Eguna eta sinadura

IV. ERANSKINA

ERANTSITAKO ESPAZIOAK ETA ERABILERA KOMUNEKO EREMUAK

Agiri honen hainbat puntutan ondoko espazioak eta partekatutako erabilera-guneak aipatzen dira. Gune horiek, eta haien erabilera guztizko edo partzialaren baldintzak jarraian zerrendatzen dira:

Biltegirako eta karga-jasogailurako gunea

Merkatuaren biltegi gisa definitutako tokia beheko solairuan dago. Partekatutako erabilera-guneak dira, eta hala erabili eta arautu beharko dira, agiri honetan deskribatutako arauen arabera. Biltegi hau bakarrik baserritarren saltokien orgak gordetzeko erabiliko da; debekatuta dago beste edozein helburutarako erabiltzea.

Aldagelak

Merkatuaren 1. eta 2. biltegi gisa definitutako tokiak beheko solairuan daude. Partekatutako erabilera-guneak dira, eta hala erabili eta arautu beharko dira, agiri honetan deskribatutako arauen arabera.

Pasilloak, sarbideak eta komunikazio-guneak

Merkatuaren 1. eta 2. pasillo gisa definitutako tokiak beheko solairuan daude. Partekatutako erabilera-guneak dira, eta hala erabili eta arautu beharko dira, agiri honetan deskribatutako arauen arabera.

Halaber, estalitako plazatik dagoen sarbidea eta A komunikazio-gunea, Errebal Plazaren beheko solairuan kokatuak, partekatutako erabilera-guneak dira, eta hala erabili eta arautu beharko dira, agiri honetan deskribatutako arauen arabera.

Komunak

Kafetegiko Komun gisa definitutako tokiak beheko solairuan daude. Partekatutako erabilera-guneak dira, eta hala erabili eta arautu beharko dira, agiri honetan deskribatutako arauen arabera.

Zabor-gela hoztua

ANEXO IV

ESPACIOS ANEXOS Y ZONAS DE USO COMUN

En diversos puntos del presente pliego se hace referencia a los espacios anexos y de uso común. Dichos espacios, y sus condiciones de utilización, total o parcial, son los siguientes:

Espacio para almacén y montacargas

El espacio definido como almacén del mercado perteneciente a la planta baja son espacios de uso común y así deberán utilizarse y regirse por las normas de utilización descritas en el presente pliego. Este almacén se utilizará exclusivamente para el almacenamiento de los carros de puestos de caseros/as, quedando prohibida su utilización para otro fin distinto.

Vestuarios

Los espacios definidos como vestuarios 1 y 2 del mercado ubicados a la planta baja se consideran espacios de uso común y así deberán utilizarse y regirse por las normas de utilización descritas en el presente pliego.

Pasillos, accesos y núcleos de comunicación

Los espacios definidos como pasillos 1 y 2 ubicados en la planta baja se consideran espacios de uso común y así deberán utilizarse y regirse por las normas de utilización descritas en el presente pliego.

Asimismo, el acceso desde la plaza cubierta y el núcleo de comunicación A situados también en la planta baja del mercado de Errebal, se consideran espacios de uso común y así deberán utilizarse y regirse por las normas de utilización descritas en el presente pliego.

Aseos

Los espacios definidos como Aseos Cafetería ubicados en la planta baja se consideran espacios de uso común y así deberán utilizarse y regirse por las normas de utilización descritas en el presente pliego.

Cuarto de basuras refrigerado

Merkatuak zabor-gela hoztu bat du, produktu galkorretarako bakarrik dena, eta han bilduko dira sortzen diren hondar organikoak, jarduna amaitzean husteko. Lokal bakoitzak izango du sortzen dituen hondarrak husteko ardura.

La zona de mercado cuenta con un cuarto de basuras refrigerado únicamente para productos perecederos, donde se podrán almacenar los residuos orgánicos que se generen para su vaciado al finalizar la jornada. Cada local deberá responsabilizarse del vaciado de los residuos que genere.

Harategia-urdaitegia saltokiaren kasuan, lokalak berak egin beharko du sortzen duen SANDACH izeneko hondakinen kudeaketa; hortaz, kasu horretan debekatuta dago ohiko edukiontziak erabiltzea halako hondakinak erretiratzeko.

En el caso del puesto de carnicería-charcutería, el propio local deberá gestionar la retirada del residuo denominado SANDACH que genere, por lo que en este caso, queda prohibido el uso de los contenedores corrientes para el deshecho de este tipo de residuo SANDACH.

Arraindegiko saltokiaren kasuan, mankomunitateak eskainiko dio edukiontzia sortutako hondakinak lagatzeko. Jarduna amaitzean, egunero, edukiontzi hori hartu eta Errrebal Plazaren eraikinaren aurrean dauden edukiontzien ondoan lagako du, mankomunitateak eraman dezan. Saltokiaren ardura izango da mankomunitateak emandako edukiontzia garbi edukitzea; hura konpondu edo berria jartzea saltokiko adjudikaziodunaren kargura izango da. Mankomunitateak hurrengo egunean, 9:00ak baino lehen, hustuko du edukiontzia.

En el caso del puesto de pescadería, la mancomunidad le proporcionará un contenedor para depositar los residuos generados. Al finalizar la jornada, diariamente, trasladará este contenedor y lo dejará junto a los contenedores ubicados frente al edificio Errebal para su recogida por la mancomunidad. Será responsabilidad del puesto mantener limpio el contenedor proporcionado por la mancomunidad, cuya reposición o arreglo correrá a cargo del adjudicatario del puesto. La mancomunidad vaciará este contenedor al día siguiente antes de las 9:00 horas.

Azokako gainerako saltokiek Errebal Plazaren eraikinaren aurrean duden edukiontziak erabili ahalko dituzte egunero sortutako hondakinak lagatzeko.

El resto de puestos del mercado podrán hacer uso de los contenedores ubicados frente al edificio Errebal para depositar los residuos generados en la jornada.

Planoa:

Plano:

